

# EIBAR

herriaren arima

---



Nicasio Rincón Maguregi  
'Navarretez  
pelotari eibarràs  
de cesta-punta

---

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 54 - Número 72  
2006ko SANJUANAK  
Precio: 2'50 euros

# Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 72)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta ● Jesús San Miguel ● María Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Jesús María Aguirre ● Fernando Etxeberría Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

**O**rain egun batzuk taxia hartu nuen bidaia motz bat egiteko. Txoferrak irratia jarrita zeukan eta musika entzuten ziharduen. Halako batean, Kepa Junkeraren doinuek bete zuten autoa. Tiriki-tauki, dantzan jarri ziren taxista gaztearen hatzamarra bolante gainean. Tiriki-tauki, dantzan hasi ziren nire oinak taxiaren atzealdean. Ez da harritzekoa, nire hankek ez dakite geldituta egoten trikiritixa entzuten dutenean. Abarketekin edo takoi-dun zapatekin, ezin geldi egon.

Herriko plazan ikasi nuen dantza egiten. Nire lau seme-alabak berriz, Kultural Arrate taldearekin, Klub Deportibokoarekin, Kezkarekin eta Ama-Lur taldearekin egin ziren dantzari. Lehendabiziko Euskal Jairako Eibarko amok etxean josi genituen, maitasun handiz, gure neska-mutilen arropak. Hori duela 41 urte izan zen. Denbora tximistaren pare doa. Gogoan daukat, ordea, eguna etorri eta euria egin zuela. Umeak busti egin ziren, noski. Baina, hala ere, a zer egun zoragarria igaro genuena!

Aurtengo edizioan, Untzagan ikusi ditut berriro orduko ume haiek dantzari jantzita. Jakina, orain guraso helduak dira. Seme-alaba haziak dituzte. Oso momentu hunkigarria egin zitzaidan guraso, haur eta gazteek plaza bete zutenean Soka-Dantzaren, Axuri Beltzaren edo Aurreskuaren doinuak zabaltzearekin batera. Bihotza saltoka jarri zitzaidan. Arbasoen hartia ez da eten.

Orain San Juan jaiak etorriko dira eta Untzaga Plazan ibiliko gara berriro saltoka, jo eta ke, zapa-tak urratu arte. Dultzaineroen kalez-kalekoarekin hasiko ditugu berriro, San Juan bezperan, herriko jaiak. Estaziño kaletik abiatuta, dultzaineroen ondoren joango dira aurten TEKNIKER-eko ordezkariak, AZITAIN Futbol taldekoak eta EIBAR Rugby Taldekoak. Ohorezko lekua izango dute dultzaineroen ongi-etorri ekitaldian; izan ere, hogeita bost urte bete ditu Teknikerrek industriarentzat lan bikaina egiten. Hogeitabost urte aberasgarri bete dituzte Azitain Futbol taldekoek ere. Eta ezin ahaztu EIBARko Rugby Taldeak lehen mailara igotzea lortu duela 2006garren honetan.

Zorionik beroenak merezi dituzte guzti-guztiek. Eta zuei, bihotz-bihotzez opa dizkizuet San Juan zoragarriak.

JAI ZORIONTSUAK DENOI!!!



Margarita  
Olañeta

**H**ace unos días me monté en un taxi para hacer un trayecto corto. El conductor, un hombre joven, tenía sintonizada la radio en una emisora musical. Al acabar una canción pop muy conocida, empezó a sonar algo de Kepa Junkera. Mi taxista se puso a seguir el ritmo suavemente, golpeando el volante con sus dedos. A mí, en el asiento de atrás, me empezaron a bailar los pies. Tiene gracia, pero es lo que me pasa cada vez que escucho una trikiritixa. Mis pies se lanzan. No les importa que vaya en taxi, ni que calce tacones.

Aprendí a bailar en la plaza. Pero mis hijos e hijas, cuatro, lo hicieron con la SCR Arrate, con el Club Deportivo, con el grupo Kezka y con Ama-Lur, respectivamente. Recuerdo todavía el día en que se celebró la primera Euskal Jaia en Eibar, hace 41 años. Recuerdo el afán e ilusión que muchas madres pusimos cosiendo a cada hijo las ropas que tenía que lucir en el desfile. Ese día llovió. Los niños se mojaron. Pero fue un espectáculo maravilloso.

En la Euskal Jaia de 2006, aquellos niños de antaño me han hecho consciente de cómo pasa el tiempo. Los he vuelto a ver en la plaza de Unzaga, luciendo de nuevo nuestras ropas tradicionales. Ahora son ya padres y madres que disfrutan saliendo a bailar la Soka-Dantza, el Axuri Beltza o el Aurresku junto con sus hijos. Afortunadamente, este año les ha sonreído el sol. Una vez más, el espectáculo ha sido maravilloso.

Con la llegada de las fiestas de San Juan, vamos a volver a tener la ocasión de bailar en Unzaga hasta que se nos agoten los brazos y pies al son de la dulzaina. Este año, el comité de recibimiento a los Dultzaineros de Estella estará compuesto por los representantes de TEKNIKER que, en su fantástica trayectoria de 25 años, han hecho una gran contribución a nuestra industria; por los representantes de AZITAIN Futbol Taldea, que también cumple 25 años; y por el EIBAR Rugby Taldea, que esta temporada ha conseguido su ascenso a primera.

Mi enhorabuena a todos ellos; y a todos ustedes, con todo mi corazón, les deseo unas felices fiestas

JAI ZORIONTSUAK DENOI!!!

# aurkibidea



12

El Depor recupera unas imágenes de la década de los 70, filmadas por Emilio Aiastui.

Carmelo Urdangarin y sus colaboradores recuperan el taller de forja de bielas.

16



15

Amós Ruíz izan zenaren nortasuna gogoratzen digu Antxon Narbaizak bere kolaborazioan.



20

Los dos caminos de peregrinación a Santiago, analizados por Iratxe Giménez.



34

Alejandro Bengoa, director general de Tekniker, repasa los 25 años del centro.

Imanol Laspiurren biografia kaleratu dau 'Bidegileak' bildumak azken edizioan.



40

La figura de Carmen Cervera de Thyssen, bajo la pluma de Marisol Guisasola.

45



- 2 Editorial
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Claro-oscuros en el campo eclesial (*Jesús Sanmiguel*)
- 6 Las monjas del Hospital se van (*M<sup>a</sup> Angeles Zulaika*)
- 7 Los Agirre de Eibar (*Amatiño*)
- 8 La grandeza del pollito (*Pepe Txikiena*)
- 9 Va por tí, Isaías (*Pedro Agirregomezkorta*)
- 10 Mundiala mundiala da (*Silbia Hernandez*)
- 11 Pesas, medidas y calendarios (6) (*Castor Garate*)
- 12 Recuperando la memoria del Depor (*Jesús Gutiérrez*)
- 13 Sirenia eta Don Pedro (*Elena Laka*)
- 14 Perdonar y amar para poder convivir (*Jose M<sup>a</sup> Laborda*)
- 15 Amós Ruíz Girón (*Antxon Narbaiza*)
- 16-17 Forjadores de bielas de bicicletas (*Carmelo Urdangarin*)
- 18 Roma, ciudad abierta (*Asier Ecenarro*)
- 19 Euskaltzaindiako urgazle berriak
- 20-21 Dos caminos (*Iratxe Giménez*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
  - 32 San Juan 2006 (*Iñaki Arriola*)
  - 33 La excursión cocherista a Eibar (*Don Paco*)
  - 34-35 25 años de Tekniker (*Josean Blanco*)
  - 36 Sara Bilbatua, directora de casting (*David Taberna*)
  - 37 Eibarko errugbi taldearen igoera (*Iñaki Ugarteburu*)
- 38-39 Navarrete, pelotari de cesta-punta (*Jose Agustin Larrañaga*)
- 40-41 Quién es Carmen Cervera (*Marisol Guisasola*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 La Escuela de la Experiencia (*Mateo Guilabert*)
- 44 Demográficas
- 45 Imanol Laspiur 'Bidegileak' bilduman (*Serafin Basauri*)
- 46-47 Saski-Naski
- 48-51 Ego-Ibarraren argazkiak
- 52 Elogio de la risa (*Jose Antonio Pagola*)

n o n  
z e r

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Saratsuegi o Sautsi, y no Sautxi

Desde hace unos meses, cada vez aparecen más comentarios en la prensa sobre el nuevo barrio de Eibar Saratsuegi o Sautsi. Me llama la atención que, generalmente, aparezca escrito como "Sautxi". Lo mismo ocurre con documentos escritos por el Ayuntamiento, o en comunicaciones que llegan de Correos. Quisiera hacer unos breves comentarios sobre ese nombre: el nombre histórico del lugar es Saratsuegi (sitio de sauces, saucedal), citado ya en 1779. Sautsi es una forma derivada de la anterior en el euskera oral, y que ha sufrido la siguiente evolución: sara-

tsuegi-saratsuei-saatsui-satsui-sautsi. Hasta el siglo XX la forma más documentada es Saatsui; durante las últimas décadas se ha ido haciendo más común entre los habitantes de esa zona la forma Sautsi (pronunciado Saútsi). La forma escrita correcta es Sautsi, y no Sautxi. A la hora de pronunciarlo, se pronuncia en tres sílabas, Sa-ú-tsi, y no en dos, como se oye últimamente. Quisiera pedir a su medio de comunicación y al Ayuntamiento que utilice la forma correcta, Sautsi, y no Sautxi o Sauchi.

ASIER SARASUA (COAUTOR DE 'EIBARKO TOPONIMIA' Y VECINO DE SAUTXI)

## "Aquella tarde de Durango..."

Difícil olvidarla. Fuimos casi toda la cuadrilla a ver el partido ante la Cultural. Y, al final, ¡a saltar al campo! Era la locura. Estábamos en Segunda A de forma matemática.

Lo que ha pasado desde entonces hasta el descenso de ahora me lo guardo. Cada uno tendrá sus películas..., pero no me apetece ir de "abuelo cebolleta".

En esto del fútbol, tan pronto se está allí arriba (recuerdo el año pasado) como ahí abajo; tan pronto te dan palmadas en la espalda, como te señalan con el dedo; tan pronto eres el "crack", como un pobre desgraciado; tan pronto **todos** somos del Eibar, como...

Prefiero ser prudente y no opinar sobre el porqué del descenso, pero lo que sí sé es que quien ha estado en el ajo las ha

pasado "canutas", y sólo los suyos y sus familias lo saben. Un abrazo para Jaime y Ramón especialmente. Y que nadie se olvide que baja el único equipo saneado de la Liga de Fútbol Profesional. Las cuentas claras, no como otros que están en lo más alto chupando de todos nuestros bolsillos. Y no hay que irse muy lejos.

Está muy bien apuntarse a las alegrías y a la moda, pero es ahora cuando debemos dar el dó de pecho. Hasta que acabe la temporada, que yo sepa, somos de Segunda A. Y ese día, ante el Rácing de Ferrol, estaremos en Ipurua para despedir a nuestro equipo como se merece.

**Mila esker, Eibarpool!!!**

AITOR BUENDIA (ACCIONISTA DEL EIBAR)

## Pregonando el Evangelio, un forfo del Eibar

Jose Mari Arrieta, un eibarrés nacido en Txonta, religioso carmelita y misionero en Perú, a sus 73 años "no tiene contrato relevo" y sigue ejerciendo el Ministerio Sacerdotal.

Pregonar el Evangelio es anunciar una Buena Noticia; aquí donde está él poco les podrá hablar de Teología o de Tecnología, porque no le van a entender, pero haciéndolo de fútbol, del balón, etc. es fácil que esté al alcance de muchos chavales.

Vemos a este eibarrés "jatorra" compartiendo la mesa y el mantel de la Eucaristía con la bufanda del Eibar y con la camiseta del equipo como vestimenta. Sin dejar de ser lo que es - "eibarrés" -, se entrega totalmente al pueblo peruano. Ya veís, Directiva del Eibar, que también los misioneros apoyan al equipo.

M<sup>a</sup> CARMEN SUSAETA



# Claro-oscuros en el campo eclesial

## Datos negativos

Vivimos en un mundo de sondeos, encuestas, números, opiniones. Estamos con una encuesta llamada "Jóvenes españoles 2005". Entre otras cuestiones y preguntas, les han preguntado a los jóvenes lo siguiente: *Señalad, en la lista que os presentamos, cuáles son los aspectos más importantes en la vida, cuáles los valores que más apreciáis en vuestra vida.* Responden los jóvenes. *Esta es la lista de nuestras preferencias: 1) Familia, 2) Salud, 3) Amigos y conocidos, 4) Trabajo, 5) Tiempo libre - Ocio, 6) Ganar dinero, 7) Llevar una vida moral digna, 8) Tener una vida sexual satisfactoria, 9) Estudios, formación y competencia profesional, 10) Política, 11) Religión.*

Se desconfía de la Iglesia, dicen los encuestados, *"por su riqueza, su ingenerancia política y su conservadurismo social"*. ¡Suspense a la Iglesia!

## Cuando las preferencias se invierten

Acudimos al campo ancho y largo de la Iglesia. Hoy nos vamos a fijar en dos noticias recientes de las Comunidades Neocatecumenales, conocidos también como **Kikos**.

Estamos en Roma. 12 de enero de 2006. Noticia: El Papa envía en misión a más de doscientas familias de comunidades neocatecumenales. En el encuentro que tuvo lugar en el Aula Pablo VI del Vaticano, acondicionada como suele hacerse en este tipo de celebraciones, participaron unas diez mil personas, entre las que se encontraban cinco cardenales y treinta obispos.

Las familias de misión nacieron en 1986 en respuesta al llamamiento de Juan Pablo II para emprender una nueva evangelización. Lo que hizo San Francisco Javier, hace cinco siglos, partiendo a la India y Japón, en su intento de evangelización, eso mismo pretenden, a su sencilla y humilde manera, jóvenes matrimonios neocatecumenales, que con sus hijos parten "a tierras de misión" que se les indican. Son familias con hijos, que dejan todo -amigos, casa, trabajo- para ir en misión hacia las zonas más difíciles del mundo. Actualmente son más de 400.

Segunda noticia: 22 de marzo de 2006. 10.000 personas en un encuentro neocatecumenal en Sevilla. La reunión, que llevaba una referencia vocacional, estu-

vo presidida por el cardenal arzobispo de la diócesis, monseñor Carlos Amigo, que, junto al arzobispo de Granada, Francisco Javier Martínez, presenció cómo 85 chicos y 110 chicas se levantaron como señal de su deseo para ingresar en un Seminario para prepararse para el sacerdocio o para dedicar sus vidas en la vida religiosa. Unas y otras se decidían a seguir una vocación de entrega a Dios. Una joven sevillana de 21 años, que estuvo en el encuentro, se quedó con estas dos ideas-emociones: *"Me emocionó muchísimo, dijo, cómo se levantaron los chicos que sentían la llamada al sacerdocio y recibían la bendición de los obispos. Una de las ideas que más llegó a mi corazón, continuó, fue la importancia de ser luz en este mundo y de no llevar una vida separada de la fe, sino dar testimonio de Jesucristo"*.



Jesus Sanmiguel.

## El mundo pagano-cristiano de hoy y el mundo cristiano-pagano de los tres primeros siglos

El jesuita cardenal Martini, al abandonar su sede arzobispal de Milán, deseó y pidió pasar a la casa de la Compañía de Jerusalén, para allí pasar el tiempo que le queda en este mundo, orando, como él decía, cerca del Sepulcro del Señor y dedicarse al estudio del Nuevo Testamento, él que es un especialista-especialista en las Sagradas Escrituras. Atento como vive a los problemas de la sociedad y de la Iglesia, en unas declaraciones no lejanas, establecía la comparación- semejanza entre el mundo de hoy y el mundo de los tres primeros siglos del Cristianismo. Recuerde el lector los tiempos de Cesar Augusto, Tiberio,

Claudio, Nerón, etc. etc. *Si en aquellos tiempos difíciles, advertía Martini, el Cristianismo pudo llegar a la conversión del mundo pagano, habría que reflexionar y practicar aquello que llevó a la admiración del paganismo y su conversión al cristianismo.*

Los estudiosos del fenómeno hallarían la razón de la difusión del cristianismo en el imperio pagano, primeramente, en el mensaje de Cristo y su evangelio, que ponían a los hombres y mujeres en contacto con Dios. Es lo que bellamente ha expresado Benedicto XVI en el comienzo de su primera encíclica "Dios es Amor". Dice el Papa: *"No se comienza a ser cristiano por una decisión ética o una gran idea, sino por el encuentro con un acontecimiento, con una Persona, que da un nuevo horizonte a la vida y, con ello, una orientación decisiva"*. Junto a este encuentro con un Acontecimiento, que decían los cristianos, observable por el mundo, en ellos, de un gran sentido de fraternidad. "Mirad cómo se aman", decían los paganos. *"Puesto que Dios nos ha amado primero, continúa la enseñanza papal, nuestra respuesta deberá ser la del amor a Dios y al prójimo. En un mundo en el que, a veces, se relaciona el nombre de Dios con la venganza e, incluso, con la obligación del odio y de la violencia, el mensaje del amor a Dios y al prójimo es de gran actualidad"*. ¡Lo fue en los primeros tiempos y lo es también ahora! *El amor es ocuparse del otro y preocuparse por el otro, dice Benedicto XVI.*

Amor al Señor Resucitado. Amor al prójimo. Esperanza del futuro, eran las señas y señales convincentes de los primeros cristianos. El cardenal Martini conoce muy bien ese mundo y vive inmerso en él como los primeros cristianos. En 1995, hallándose de paso por Londres, un periodista inglés le preguntó qué contestaría si, en un hipotético concilio a celebrar en el año 2000, fuera elegido Papa. Contestó el cardenal Martini: *"En esa época seré ya muy viejo. Por entonces espero estar ya en Jerusalén que es mi deseo más ardiente. Porque mi deseo y mi sueño es terminar mi vida en Jerusalén. Para mí es la ciudad más cargada de memoria religiosa de todo el mundo, donde murió Jesús para la salvación del mundo y donde se venera un sepulcro vacío y se hace memoria de su resurrección"*.

Jesus Sanmiguel

## Y... las monjas del Hospital... que se van

**Y**... marcharon las monjas del Hospital, que durante muchos años han formado parte de nuestro pueblo. Su marcha, pues,... nos ha empobrecido.

Ellas trabajaban, y no tenían un sueldo. Trabajaban por amor. ¿Somos capaces de entenderlo?

Ya hace muchos años que el pueblo de Eibar solicitó su presencia a domicilio; y ellas, muy buenecitas, atendiendo la petición, iban a las casas donde había un enfermo a pasar la noche junto a él, para que su familia pudiera descansar. Era ésta una labor muy apreciada. Su noche terminaba a las seis de la mañana.

A esa hora iban a la Parroquia, a su "seiretako mezia". Ya no existe, pero no dudamos de que... "lo volverán a poner". Y, ¿qué más? Pues nuestra gratitud hacia las buenas monjas, que tanto se han sacrificado por el bienestar de nuestro pueblo. ¡Qué Cielo van a tener!

M.A. Zulaica



Las monjas recibieron más de un homenaje antes de irse de Eibar, todos ellos merecidos.



---

## Pluralismo y cohesión social en el País Vasco

**E**l Secretariado Social es un organismo diocesano, creado a inicios de los años 70 para reflexionar sobre los problemas socio-políticos que estábamos viviendo en nuestro Pueblo y para responder, desde un humanismo cristiano, a aquellas cuestiones que se planteaban. Como había gran similitud con la tarea que estaba realizando la pontífica Comisión de Justicia y Paz, en nuestra diócesis se decidió juntarlas, quedando así constituido el actual Secretariado Social - Justicia y Paz. Desarrolla su actividad en todo el área de lo social, pero con especial incidencia en las cuestiones relacionadas con la pacificación en nuestro Pueblo y la problemática socio-laboral, considerando que son las dos cuestiones que mayor incidencia tenían en la dificultad para una buena convivencia social. Entre otras actividades, y respondiendo a dicha problemática, se comenzaron a organizar las Sema-

nas Sociales, en memoria del sacerdote Ricardo Alberdi, fallecido en 1982, uno de los impulsores del Secretariado Social Diocesano - Justicia y Paz.

**Garrantzitsuena bizikidetzarako zinez beharrezkoa dena, jarrerara arautzaileen aniztasuna onartzea da, eta horien artean gatazkak sortuz gero, indarke-riazko erasoak saihestuko dituzten elementu bitartekariak sortzea. Ez dezagun ahantzi arau-gatazkak eta bizierako gatazkak daudela, eta ez herrialde desberdinen artean bakkarik, herrialde beraren baitan baizik.**

**El problema de la cohesión social es un grave problema que atañe a todas las sociedades modernas, quienes a su vez son pluralistas por su propia naturaleza.**

Violentar la unidad de una sociedad o forzar las pautas de comportamiento que se dan en ella, para que todos piensen y actúen de la misma manera, puede ir en contra de la misma pluralidad. Lo mismo habría que decir del "dejar hacer" frente a todas las normas y pautas de comportamiento.

Lo importante, lo realmente necesario para la convivencia, es aceptar la pluralidad de posturas normativas y, en el caso de que se susciten los conflictos entre éstas, crear elementos mediadores que eviten los enfrentamientos violentos. No olvidemos que existen conflictos normativos y de formas de vida, no sólo entre países diferentes, sino dentro de cada país.

*Secretariado Social Diocesano*

# Los Aguirre de Eibar

## Tres siglos de medicina (1860-2006)

Vicente Aguirre Guisasola (1832-1907), Ciriaco Aguirre Alberdi (1872-1933), Vicente Aguirre Guisasola (1904-1954), Ciriaco Aguirre Errasti (1937), José Miguel Aguirre Errasti (1945) e Iciar Aguirre Oloriz (1975) son los protagonistas que Antxon Narbaiza recoge en el libro *Los Aguirre de Eibar*.

Cinco de los seis citados responden a la vocación médica y el sexto fue ingeniero. Todos ellos “gente de carrera”, como se decía entonces, lo cual ofrece ya de partida una idea de la solera de esta familia eibarresa. El acceso a la universidad está hoy socializado, pero hasta mediados del siglo XX eran contados los jóvenes que llegaban a los estudios universitarios. No era sólo cuestión de dinero; era también fruto de una actitud ilustrada ante la vida, y los Aguirre de Eibar han dado pruebas de ello.

Antxon Narbaiza no se conforma con aportar datos de sus biografiados, sino que aprovecha el camino para ofrecernos situaciones y circunstancias que ayudan a comprender mejor la sociedad eibarresa de cada momento.

### Aires de Arrate y baños de Errotape

La biografía del primero de la saga, Vicente Aguirre (1832-1907), es la que mayor atención recibe, tanto porque la distancia en el tiempo acrecienta su interés histórico como porque, a su pasión por la medicina, el primero de los Aguirre añadía sus aficiones por la política y la lingüística.

Como médico, destacó por su perfil higienista y preventivo. En una época en que la limpieza pública era un valor escaso, las epidemias constantes y la vacunación una excepción, Vicente Aguirre preconizó las ventajas del sol, la luz, el aire, el reposo y la buena alimentación. “Aires de Arrate y baños de Errotape”, como ironizó más tarde al respecto Toribio Echevarria.

Pero, además de médico con los pies en el suelo y visita personalizada en una población donde la mitad de sus habitantes vivía en los caseríos, Vicente Aguirre desarrolló una destacada actividad política como republicano liberal y en una época convulsa, no en vano le tocó vivir revoluciones y cambios de sistemas políticos, como la instauración y caída de la primera república y la Tercera Guerra

Carlista. Vicente Aguirre fue también un apasionado apologista del euskera y sus ideas las recogió en *Tentativas de reconstrucción de nuestro lenguaje natural* (Eibar, 1898), con testimonios del euskera eibarrés de su tiempo.

### Las primeras infraestructuras sanitarias

Ciriaco Aguirre (1872-1933) siguió a su padre como médico titular. Fue, además, inspector municipal de sanidad y director del Dispensario Antituberculoso. Precisamente, si la práctica médica de su padre Vicente se destacó por concienciar a la ciudadanía sobre la incidencia en la salud de la higiene, la alimentación y el entorno vital, la generación de Ciriaco orientó sus esfuerzos a la consecución de infraestructuras hospitalarias públicas, como fueron el Jardín de Convalecientes, la Galería Antituberculosa y el Sanatorio-enfermería.

Por lo demás, Ciriaco Aguirre siguió la senda de su padre en sus inquietudes políticas e, incluso, llegó a presentarse en varias elecciones como candidato de la opción liberal republicana. De vocación renacentista, se implicó en las mil y una actividades culturales que Eibar conoció en el primer tercio del siglo XX.

Falleció en 1933 en la barra de la ría de Deba, cuando la embarcación en la que volvía de Mutriku perdió el rumbo y las sucesivas olas pudieron con ella. El accidente, en el que perdieron la vida 13 o 14 personas ante la impotencia de quienes les observaban desde la escollera, causó tal conmoción que 25 años más tarde aún se nos relataba con tintes de leyenda a la chavalería de la década de los cincuenta.

*El acceso a la universidad de los Aguirre no era sólo cuestión de dinero; era también fruto de una actitud ilustrada ante la vida*



Portada del libro recientemente publicado por Antxon Narbaiza.

### Los “argentinos”

La vida del ingeniero Vicente Aguirre y, sobre todo, de su familia, no es ya historia sino recuerdo para quienes tenemos más de sesenta años. La guerra, el exilio, la vuelta de los “argentinos”... La elegancia y el saber estar de la viuda, Herminia Errasti, aún hoy entre nosotros a sus 88 años; el tono porteño de sus hijos Ciriaco, Gartxito y José Miguel, con quien compartí clase, pupitre y cuadrilla...

### Con esmero y cariño

*Los Aguirre de Eibar* es, sin duda, una publicación austera, en la línea de la colección *Eibarko Kuadernuak*, de la Comisión Municipal Ego Ibarra. Pero es una recopilación realizada con exquisito rigor y esmerado cuidado. Antxon Narbaiza hubiera cumplido con un trabajo más convencional, pero ha buscado el detalle y se ha tomado el trabajo de hacer dos textos distintos (uno en euskera y otro en castellano) con vida y lógica propias, sin el recurso facilón de la traducción. Antxon se encariña con sus personajes pero, al mismo tiempo, mantiene su criticismo característico. Todo un ejemplo del buen hacer.

*Luis A. Aranberri “Amatiño”*

NOTA: Nuestro agradecimiento a la Librería Ayerbe por facilitarnos un ejemplar con anterioridad a su distribución oficial.



Pepe Txikiena.

## La grandeza del pollito

*Por su sombrero, su pantalón corto y su mochila a cuestras, sabemos que se trata de peregrinos a Santiago de Compostela. En mi caso siempre despiertan la repetida curiosidad: qué les mueve a tanto sacrificio, quizás la simpleza de hacer deporte para adelgazar, quizás para conocer lugares, quizás para hacer amigos en pos del posible intercambio de visitas posteriores a otros países.*

*Ni una cosa ni otra. En esos hombres y mujeres, de convicciones hay mucho más que por hacer deporte, conocer nuevos sitios o amigos. Les mueve, en su mayoría, una gran fe, la que me hubiese gustado para mí...*

Fiel al estilo personal, cuando comienzo cualquier relato gusto de decir el tiempo que hace durante el momento que surge la anécdota. Parece como si describirlo diera más veracidad al tema que pretendo llevarle a usted... En esta ocasión el calor es intenso. Son las tres de la tarde en la soledad de Xunqueira, pueblito muy cercano a la archipopular Allaríz, al sur de Galicia.

Saliendo de una curva, en pleno centro de la villa, un peregrino extranjero me pregunta dónde está el albergue. Después del minuto para informarle, mientras acelero observo, a través del retrovisor, que se sienta en una piedra a la sombra y apoya su cabeza entre las manos. En ese instante no le doy mayor importancia, pero a medida que avanzo pesa no ayudarlo ante la posibilidad de que se encontrara abatido. Lo más probable por los efectos del calor, una fiebre repentina, una lipotimia o un desgaste de líquidos o nitratos que causan desasosiego.

Así, con ese estupor, por la noche no puedo conciliar el sueño... A la mañana siguiente, muy temprano, decido salir a su encuentro y disculparme por no haberle prestado ayuda. Y con ese deseo, nada más, salgo hacia el albergue donde, pienso, habrá dormido. Pero no. Dícen que una persona de las características que comento al servicio, no ha pernoctado. Me facilitan un mapa del recorrido y con él opto a la misión de desahogarme pidiéndole excusas por negarle, sin intento, la hospitalidad que desbordo.

¡Tampoco duerme en el albergue de Orense! Aquí sugieren vaya hasta Cea porque es muy posible que, durante el día, llegue allí. Tengo toda la tarde para preguntar en otras posadas del recorrido a Compostela: Cudeiro, Tamallancos, Faramontaos y Casas Novas, sin suerte. ¡El peregrino se ha transformado en aguja! ¡No la topo!

A las seis de la tarde llego a Cea, pueblo limpio, todo piedra semiartística en fachadas, balconadas y pavimentos que escoltan al albergue en zona privilegiada entre casas de abolengo tradicional.

Una vez en el albergue, con la espesa tranquilidad de un lugar e instalaciones apacibles, una mujer joven me atiende. Mientras le detallo el motivo de mi presencia entra un matrimonio que se queda en el mismo mostrador, escuchando el monólogo a la recepcionista:

*Vengo al encuentro de cierto peregrino al que le debo pedir disculpas por no darle apoyo cuando, creo, se encontraba mal... - Espere aquí, vendrá pronto, acomódese, dice con amabilidad en deseo de colaborar a mi favor.*

Pero, en este instante, el matrimonio alemán, Charlotte y Matthias, manifiesta que, en el supuesto de no dar con el peregrino solitario, se ofrece para recoger, en su nombre, mis excusas. Todo para que yo quede tranquilo, lo que, sin creerlo, acepto... Ya no espero al que, como ellos, también pudo ser amigo, seguro que bueno.

De forma tan sorprendente, conozco a Charlotte y Matthias, uniéndome al interés de su encuentro con el apóstol... Hago noche en Cea y al día siguiente, bajo impensable jolgorio, hacemos tres horas de cola para saludar a Santiaguillo, el hijo de Zebedeo y Salomé.

Fuimos a comer y planificar su regreso hasta Alemania, él profesor de Matemáticas, ella de Química. Por la tarde volvemos a la catedral, para recorrerla por fuera, por dentro, y cargarse de realidad portentosa que les permita recordarla de por vida.

De modo tan concreto, cristaliza una fuerte amistad. Soy invitado a Berlín en la Alemania ya unificada. Es invitación que place, encantado, la cual permite conocer hasta la huella del muro que dividió las Alemanias en dos mundos antagónicos.

Fueron quince días de visita por norte y sur con sobremesas de intensidad en las que hablamos de su fe en Santiago sin preguntarse las interrogantes de incredulidad que un laico puede autoformularse. La misma fe que antepone al cosmos, a las leyes que rigen el movimiento del universo, a las leyes biológicas que, entre mil fenómenos, regulan la clorofila de las plantas para reponer el oxígeno que respiramos. Con la misma fe, también aceptan, sin porqués, el complejo sistema de procreación femenino, la maravilla de ojo y oído por ser máximas obras de la geometría, distancias, color y sonidos.

Me aconsejan no darle vueltas a tantas divinidades. *Debes, dicen, incluirlas fuera de la ciencia. No te volverás loco.* Y terminan con que tampoco piense en el por qué calentando el huevo sale un pollito.

Qué duda cabe que no les pude dar la razón en su todo. Ello por ser incapaz, como puede decir la teología, de unir mi inteligencia al influjo de una verdad divina. Prefiero la intrínseca evidencia de las cosas que se demuestran. Al no lograrlo en la práctica, pienso que Charlotte y Matthias me han impregnado con gotas de fe para refugiarme y aceptar, sin giro sobre imposibles, la grandeza del pollito, el cosmos y la clorofila, sin más.

*La fe es abanico que descongela,  
vuelco feliz sobre una cabezonada,  
disco que gira inmóvil,  
alma exacta que multiplica sueños,  
llega allí por caminos de la tierra,  
no pasa calor en el desierto,  
se desgarran sin llanto, sin ruido, sin grito,  
no es primavera loca por ser verano,  
no es cueva de luces misteriosas.*

Pepe Txikiena

- JUNIO 2006





## Va por tí, Isaías

Pocos serán los eibarreses de cierta edad que no conocían a Isaías Albistegi. Niño de la guerra por avatares de la contienda civil, regresó de Rusia en 1956. De maciza figura, campechano, noble y de gran corazón, caballeroso con las mujeres, muy inteligente, dotado de una imaginación desbordante y poseedor de una gran resistencia física, como pude comprobar en diversas ocasiones. Sin embargo, un malhadado día se nos fue sigilosamente, de la Residencia de Donostia directamente al crematorio, y luego dispersadas sus cenizas cualquiera sabe dónde; sin el consuelo de una ceremonia religiosa o la celebración de un acto póstumo en su memoria, a fin de que sus amigos y conocidos le despidiéramos como se merecía.

Le ví por primera vez en la barra del bar del Club Deportivo Eibar, a principios de la década de los sesenta. Conversamos durante largo rato y, en tre otras cosas, me contó que había navegado por el Volga en balsa. Algunas semanas más tarde, me encontraba con dos amigos en torno a una mesa del Club Deportivo. En Mutriku habíamos adquirido una embarcación a remo de

cuatro metros de eslora -pintamos su nombre, *Argos*, en caracteres griegos-, con la que pretendíamos descender por el Ebro hasta su desembocadura e, incluso, proseguir la navegación por el litoral hasta Barcelona si es que aún nos quedaban algunos días de vacaciones ¡qué ilusos! pero uno de los “socios” se nos había “rajado”. ¿Presión familiar? ¿Un soplo de cordura? Probablemente, ambas cosas. Pero nosotros necesitábamos urgentemente un sustituto y, entonces, providencialmente, apareció “el del

Pocos serán los eibarreses de cierta edad que no conocían a Isaías Albistegi. Niño de la guerra por avatares de la contienda civil, regresó de Rusia en 1956. De maciza figura, campechano, noble y de gran corazón, caballeroso con las mujeres, muy inteligente, dotado de una imaginación desbordante y poseedor de una gran resistencia física, como pude comprobar en diversas ocasiones.

Ahora que ha emprendido el último y definitivo viaje, me gusta recordarle a bordo del *Argos* y empuñando los remos, sonriente y feliz, descendiendo por un río tan largo que no se acaba nunca. *Dosvidania*, Isaías. Hasta siempre.

Volga” en la barra del bar -aún no conocía su nombre-. Me acerqué a él y le puse al corriente de nuestro problema. A mi pregunta a bocajarro sobre si estaba dispuesto a acompañarnos, respondió con un “sí” rotundo al cabo de dos o tres segundos. No precisó de más tiempo para embarcarse en la aventura. Fue el comienzo de una sólida y duradera amistad.

La divertida estancia de varios días en la isla de Izaro; el accidentado descenso por el Ebro, hasta que una afilada piedra perforó el casco; la travesía a remo en el ya reparado *Argos*, mano a mano los dos, desde Mutriku hasta la isla de Izaro y regreso, todo ello en tres etapas; la excursión al Aneto; el viaje a Kenia y Tanzania; el realizado a Islandia y Groenlandia por nuestra cuenta, sin la tutela de una agencia de viajes... fueron experiencias inolvidables que tuvimos la fortuna de compartir con él.

Ahora que ha emprendido el último y definitivo viaje, me gusta recordarle a bordo del *Argos* y empuñando los remos, sonriente y feliz, descendiendo por un río tan largo que no se acaba nunca. *Dosvidania*, Isaías. Hasta siempre.

*Pedro Agirregomezkorta*



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

Itsas Mendi

Artículos de caza, pesca  
y cebo vivo

Pº Urkizu, 7 bajo  
20600 Eibar

Tfno. 943 20 31 65

# Mundiala mundiala da

**F**oballak pasiñuak altxatzen dittuala diñuenak ez dagoz oker. Egunotan Alemaniara begira dago munduaren zati haundi bat, euren taldiak zer egingo dabenez. Badirudi askoren bizixa foball-emaizten arabera dala eta euretako asko hori disimulatzen ahaleginik be ez dabe egiten. Beti begittandu jata tristia foballarekiko dagan zaletasun itsua; gauza bat da norberaren koloreak sentitzia eta foballa gustora ikustia, eta beste kontu diferentia begittantzen jata partidu bakotxian norberaren bizitzia jokuan egongo bailitzan jardutia. Zer pasatzen da domekako emaitza bata ala bestia izan? Gehixenak hurrengo egunian goiz jaiki eta biharrera jatan bihar-ko dogula bardin-bardin, gure taldiak irabazita ala galduta, suerte pixkat batekin soldata duin bat jasotzeko. Eta jokalarixak zer? Irabazten badabe, premixu moduan entrenamendu suabiagua sarritan eta, bestela, oso txarto badoiaz, 'zigor' gisa demaseko hotel edo balnearixu batera eruaten dittue, pixkat relajatzeko. Zer pasatzen da, bestiak ez garala estresatzen, ala? Eta eurak dittuen soldatekin alderatuta, ez da oso

azkarra izan bihar eurak guk baiño errazago pagau leikiela nahi dabenez hotelako gelarik onena.

Ligan zihar pasatzen diranekin ohitzen zoziaz nahitaez, baiña foball mundial be deinkatuarekin... lehelengo amorrua etorri jatan telebisiñoko lizentziak dirala-eta: La Sexta kanalak ei daka mundialeko partiduak emoteko permisua, baiña Espaiñiak jokatzenean, La Sextak danian koberturarik ez dakanenez, beste kanal batzuk emoten dabe partidua, "interes nazionalekoa" dalako. Eta diñot nik: nork erabagi dau foballa interes nazionalekoa dala? Neri, behintzat, ez desta iñork galdetu horrekin preokupata nagan ala ez. Eta nere moduko beste batzuk be egongo dirala pentsatzen dot.

Ez pentsau hōnek lerruok idazten dittudala foballa ikustiaz kokoteraiño nagualako, ez dalako halakorik pasatzen. Jainkuari eskerrak, ixa telebisiñorik ez dot ikusten eta gustoko ez dittudan programak saihesteko abilitate berezixa dakat. Baiña informatibuetako kirol tartiak normalian baiño arreta haundixagua eskintzen detsa "kirol nagusixari" eta norberak beti ikusten dau nahiko leukiana baiño gehixago. Aurreko



Irakeko soldaduak armak laga zittuen Mundiala jarraitzeko.

egunian Tailandian italiano bi tiroz hil zittuan batek, euren taldeko gola ospatziagaittik. Aleman eta polakuen arteko liskarrak be ez dira txikixak izan. Zoratu egin gara, ala? Ala foballa bestelako frustraziño eta gaitzak ezkutatzen erabiltzen dogu? Nik, behintzat, argi ikusten dot bigarren hori. Sasoi batian relijiñua jendia baretzeko erabili zan moduan, gaur egunian 'herrixa' menperatzeko bide egokixa da foballa. Hark ziñuan moduan, "al pueblo pan y circo". Jende asko foballarekin arduratuta dagan bittartian, ez dau bere miserietan pentsatzen. Herri garetako zaletasuna zoramenada, demaseko arazo estrukturalak dittuen herrixetan pasatzen danari ezin leikixu

**Herrixa  
menperatzeko  
bide egokixa  
da foballa:  
"Al pueblo,  
pan y circo"**

izenik ipiñi: Kanarietara ailegau zan 'cayuco' baten reskatia emon eben telebisiñuan oiñ aste batzuk. Afrikar gaixuak 7 egun pasau zittuen itsasuan galduta, batenbat euren billa jatan bittartian. Euretako batek Barçaren kamisetia zekan jantzita eta, lurra zapaldu beziñ azkar, Gurutze Gorrikuari galdetu zetsan: "¿Qué hizo el Barça ayer?". "Ganar", erantzun zetsan bestiak. Eta txalupa barruko guztiak txaloka hasi ziran. Tristia begittandu jatan, baiña ezin jakue eureri kulparik bota, aurrera egitteko indarra emongo detsen zeozeren premiñia badake-eta.

Tristiagua egiten jata oin-  
diok gaur bertan irakorri do-



Silbia Hernandez.

ten beste titular bat: "Britaiñia Haundiko sindikatu nagusiñetakuak bihariñak bihariñ partiduak ikusi ahal izateko 'trukak' emon dittu". Bihariñeri Ingalaterrak jokatzenean egunian gaitxotu egin dirala esateko aholkatzen detse (egun bakarra ez da justifikau bihar), baiña sarritan ez egitteko, bestela jefiak susmua hartu leike-eta. Horregaittik, sindikatuko baten batek jefiekin harreman ona badaka, pantalla haundixan danak alkarrekin partiduak ikustiak ekarriko dittuan bentajaz konbenzitzeko gomendatzen dabe. Nahi dabenez azkarrak dira gero!

Espaiñiak jokatu ebanian, Madrilgo terrazak eta kaliak hutsik erakutsi zeskuezen informatibuetan. Partido egunetan mundua geldirik daganaren irudixa emon nahi deskue, baiña holako egunetan jendia gaitxotu eta hill egiten da, langabezixak hor segitzen dau, jendia bahittu egiten dabe, bortxaketak pasatzen dira, Estatut famosuaren inguruko debatiak segitzen dau, AHTren inguruak, famelixen zorak etenbarik egiten dau gora, etxebizitzaren prezixuak eziñezkua egiten detse askori euren bizimodua antolatzia, selektibidarian euren etorkizuna jokuan ipiñi dabe askok... eta zerrenda amaiteziña da. Bittartian, horrekin guztiarekin ahaztutzeko ahalegiñetan, millioika eta millioika begik berde kolore baiño ez dabe ikusten. Mundiala!

**Silbia Hdez. Arrazola**

## Pesas, medidas, calendarios (6)

### *El comienzo del año y el modo de contar*

Siempre me había llamado la atención el hecho de que, si la era comienza con el nacimiento de Jesús, y la Natividad se fijó el 25 de diciembre, porqué no se fijó el 31 de diciembre para comenzar el año realmente con su nacimiento.

Además de la coincidencia con el solsticio, que ya comentamos en otro artículo, en un museo judío descubrí que el caso está ligado a la tradición de la circuncisión. Según la Biblia, el Ángel indicó a Abraham que, a los 8 días del nacimiento, tenía que circuncidar a los hijos, y éstos a sus descendientes, simbolizando el pacto de cada judío con Dios. Abraham se circuncidó a sí mismo y a su hijo Isaac siendo ya mayorcito, pero a su hijo Ismael, que nació después, precisamente a los 8 días de su nacimiento. De la misma manera que los judíos descienden de Isaac y su hijo Jacob, los árabes primitivos o los islámicos se consideran descendientes o seguidores de Ismael y siguen, igualmente, la tradición de la circuncisión.

Así, pues, la circuncisión viene a significar el comienzo de la vida religiosa, es decir, la verdadera vida para un judío, y Jesús era judío. Precisamente, el día 1 de enero se celebraba la fiesta de la Circuncisión del Señor, al parecer hasta hace poco, cuando esta fiesta ha desaparecido.

Francis Martens, antropólogo francés, en un artículo en *Le Monde*, del 31/XII/05, trata este tema, y dice que ya desde el siglo VIII, con generalidad en la Cristiandad, la Natividad había sustituido a la fiesta del *Sol invictus* (solsticio), y la Circuncisión del Señor, a la fiesta de la Divinidad de las puertas, *Janua* (1º de enero). Dice también que esta fiesta de la Circuncisión del 1 de enero se mantuvo hasta el año 1970, cuando pasó a ser la de Santa María Madre de Dios, al parecer a raíz del Concilio Vaticano II, y que este cambio habría de entenderse en clave de relaciones de la Iglesia con los judíos.

La forma de contar también tiene su aspecto curioso. Antes de conocer el 0, al contar el intervalo de tiempo entre dos fechas, se contaba el primero y el último. Así, entre el 25 de diciembre y el 1 de enero, contaban 8 días, y hoy contaríamos 7.

Siempre me ha llamado la atención el dicho, referido a la Resurrección de Cristo, *al tercer día resucitó*, y yo decía:



Castor Garate hace un repaso histórico de los calendarios por los que nos hemos guiado.

*será al segundo* (del viernes al domingo van dos). De la misma forma, todavía decimos *hoy en ocho*, y van siete días. De la misma manera, se ha mantenido el dicho *hoy en quince*, y -obviamente- son 14 días. es curioso cómo el lenguaje conserva cosas antiguas. Como decía antes, esto cambió al introducir el 0, hace ya unos mil años.

### *El problema del calendario*

El hecho de que todos los años cambie el calendario es un problema al que estamos acostumbrados, pero que podría atenuarse.

El problema estriba en que el año no tiene un número exacto de días, ni de períodos lunares, ni de semanas y, además, la relación entre ellos ni siquiera es un número racional, sino que tiene tantos decimales como queramos. Además, el año está dividido en cuatro estaciones, con definición exacta, por datos astronómicos, aunque sus efectos son muy diferentes de unas partes a otras de la tierra. Para simplificar esto, habría que suprimir o modificar algunos de estos períodos, y hay propuestas muy interesantes, que veremos el próximo día. Hoy nos limitamos a plantear el tema.

El mes, que tiene su origen en el período lunar, ya no se ajusta a éste, y no se pueden conocer las fases lunares por el día del mes, como ocurría cuando los meses tenían 29 o 30 días de duración alternativamente, en el calendario romano anterior al Juliano, de modo que la luna llena caía siempre el día 14 o 15 (los Idus). De modo que ha perdido su sentido originario.

La semana, por otra parte, también está, creo yo, vinculada en su origen a las fases lunares, pero tiene ahora una trascendencia laboral incuestionable. Los

judíos conocieron la semana de los babilonios, que eran grandes astrónomos, en el siglo V a.C.; y los cristianos, que la conocieron de los judíos, la llevaron al Imperio Romano. La sentencia bíblica *el séptimo descansó* es, seguramente, el primer logro social o laboral, y los judíos no quieren ni oír hablar de la modificación de la semana. No digamos los Adventistas del 7º día. Sin embargo, no parece que deba suponer un grave problema para los cristianos, pues Jesús dijo que *el sábado se hizo para el hombre y no el hombre para el sábado*. No obstante, toda la liturgia se basa también en la semana, pero no parece que las dificultades fueran insalvables.

Curiosamente, los griegos tenían la Década, o semana de 10 días, y también los antiguos egipcios. Como ahora descansamos algo más de un día cada siete, parece que un sistema basado en semanas de 10 días podría tener encaje, con fin de semana largo o con fiesta intermedia. Serían 36 décadas, siempre iguales, y un período *loco* o *santo* o sin clasificar al final del año, de 5 días -o 6, si el año es bisiesto-, y vuelta a empezar el año igual que el anterior. Es curioso que este período vacacional de fin de año se haya ido implantando poco a poco. Posiblemente, hoy el calendario de la República Francesa habría tenido más éxito. Esta es, más o menos, la propuesta de la Revolución Francesa, que no llegó a cuajar -como veremos en detalle en el próximo artículo-, junto con otras propuestas de calendario perpetuo, manteniendo la semana.

De todos modos, hay que tener en cuenta que, así como las estaciones no son universales, y el día y la noche van por zonas, el reloj lunar es universal, es decir, que si es luna llena, lo es en toda la tierra.

*Castor Garate Muñóz*

# Recuperando la memoria del Club Deportivo

El Club Deportivo Eibar, fundado el 30 de enero de 1924, ha sido desde su fundación un referente en la vida deportiva, cultural y social eibarresa. Sería extenso referirnos a la importancia que han tenido en la vida de la ciudad la multitud de actividades que ha liderado en su larga historia, y que quedó magníficamente reflejada en el libro que en el año 1999 se editó con ocasión de su 75 aniversario.

Ese difícil equilibrio entre las ofertas culturales y deportivas y su peculiar concepción de agrupación altruista, en la que se ofrecen actividades no ligadas a intereses económicos, hacen del “Depor” un club especial. Cuando se comenzó la investigación para realizar el libro del aniversario, fue una sorpresa comprobar la ingente información que se había generado a lo largo de tantos años de actividad, pero creo que más importantes que la documentación oficial y la generada en prensa fueron los datos que pudieron aportar personas que hicieron posible que el “Depor” tuviese una vida tan intensa. Los soportes de los retazos de su historia eran múltiples, tanto en actas oficiales, periódicos, carteles, etc., pero quedó claro que la suma de las inquietudes de muchos y muchas eibarreses/as habían sido fundamentales para la pujanza del club popular por esencia.

En este proceso también quedó claro que se debía hacer un intento por aprovechar el esfuerzo de recopilación de datos que se había conseguido, por lo que se recuperaron todas las ediciones de la revista Kezka, se creó un fondo con las

entrevistas hechas a las personas significativas en la vida del club, etc. Sin embargo, se echaba en falta en todo ese fondo un factor importante, y era el de poseer un fondo de imágenes sobre las actividades que se hacían en el pasado.

En un importante esfuerzo, el “Depor” está preparando actualmente un montaje sobre unas imágenes de diversas actividades que, a lo largo de los primeros años de la década de los 70, filmó Emilio Aiastui. Fundamentalmente aparecen imágenes tomadas con ocasión de la celebración del 50 aniversario del club, celebrado en 1974. Del formato original de súper 8 se han pasado las imágenes a DVD, y después se va a proceder a dotarlas de un fondo musical para completar este importante documento.

Se podrán ver imágenes como las de pruebas de esquí de fondo, con históricos como David Arriola, Roberto Agirregomezkorta, Perico Iriondo o Jesús Tellería; los “topos”, entrando en cuevas de la zona del valle del Kilimon; el grupo de danzas Kezka, con su entonces joven abanderado “Piti” Gereñu; la celebración del memorial Bolunburu de cross en la campa de Arrate, con la participación del gran Mariano Haro en 1974, Marcial del Amo aparece junto a su hermano Pedro en la ceremonia de entrega de trofeos, etc. No podía faltar en este fondo de imágenes la disputa de la Subida a Arrate, por lo que aparece en diversas ocasiones Juanito Txoko, y además se puede ver cómo era la calle Dos de Mayo en la época y los accesos hasta Legarre, ya que Aiastui nos ofrece



Portada de un 'Kezka' de hace años, protagonizada por los subacuáticos.

imágenes desde el actual scalextric de Amaña según se acercan los txirindularis hacia Legarre. También podemos ver la entrega de premios en Arrate, etc.

Un apartado que se recoge con extensión es la celebración de lo que entonces se conocía como “Día del finalista”, actualmente “Día del club”, jornada en la que se entregaban a los participantes en los diversos concursos de montaña (bien por número de montes ascendidos o bien por la acumulación de metros subidos en el total de cumbres) las medallas conmemorativas. Ese día se celebraba, y se sigue celebrando, el Memorial Cielo de pelota en el frontón de la iglesia de Arrate, de lo que hay constancia en imágenes de 1974, además de una comida popular que contó con gran aceptación.

También se puede apreciar la pujanza que tenían en la época las marchas reguladas infantiles, en las que en tríos se organizaban para los chavales de la época. Allí podemos ver a bastantes coetáneos míos con unos 12-13 años “chupando” cámara. Sin duda, los más destacados en esta función son “Queto” Bolunburu y Juaristi, encabezando éste último la delegación de La Salle. En aquella época, ambos eran precoces montañeros y podemos apreciar sus habilidades por Krabelin, Usartza y alrededores, pero sobre todo en la captura de Coca-Colas por un grupo nutrido de chavales y su saludo posterior al cámara. Sin duda, un bonito documento en su conjunto, que merece la pena ver una vez esté definitivamente terminado en DVD.



Imagen del Día del Club Deportivo de la edición de 2005, con el acto de entrega de medallas.

Jesús Gutiérrez

# Sirenia eta Don Pedro

**G**uraso ezperfektuok ondo dakigu: umiak gogaikarriak izan leikez batzuetan. Esate baterako, kasketoso ipintzen diranian. Edo arratsalde oso bat eten bariko eskian txaplatadia emoten dihardutenian. Horrelako bi kasutan atera jataz neri, filmeko Belindari moduan, barruan neramanik ez neki-xan bi esamolde eibartar.

## Ikusi:

Hiru urteko umia orroka, txillixoka, amaren pazientzia guztixa probatzeko laiñeko kasketiakin. *“Jesus ume, isildu zaitte behingoz, Alfako sirenia emoten dozu-ta!”*. Jakiña, umiak ez daki zer dan Alfa, sirenia edo enparaua, ezta inporta be, eta bere horretan segitzen dau. Ostera, amak, harrittuta bere barruari: *Zenbat urte Alfako sireniaz ezer be entzuten ez nebala!*



Bigarrena. Zortzi urteko umia arratsalde osuan eskian: erosi hau, bestia nahi dot, emon, erosi... *“Umia, Don Pedrok baiño gehixau eskatzen dozu!”*. Honek be ez daki zein dan Don Pedro edo zer dan Don Pedrok baiño gehixau eskatzia. Eta amak barriro: *Zenbat urte hori esaeria entzuten ez nebala!*

Txikixak giñala ume eta gurasuen artian takian potian erabiltzen ziran bi esaerok: bat zarataka hasten zanian, Alfako sirenia emoten zebala esaten zetsen. Eta eskian zebillenan, Don Pedrok baiño gehixau eskatzen zebala. Baiña orduan ume bai gurasuek, denok, bagenkixan bata zein bestia zer ziran. Alfako sireniak hamabixetan jotzen zeban eta herri ixa osuan entzuten zan. Alfako bihargiñendako eta haien famelixendako balixo zeban, bazkaltzeko ordua markatzeko, baiña baita be beste eibartar askori erreferentzixa emoteko, herriko erloju bat izango balitz moduan. Baze-guan be sirenia entzuteko moduarengaittik eguraldixa iragartzen zeban sasi-jakintsurik.

Ez naiz akordatzen noiz isildu zan sirenia, makiñatxo bat urte izango da, eta ez dakitt oindiokan guraso eibartarren batek konparaziñua erabiltzen daben ala ez.

Don Pedroren esaeriarekin, bardin. Txikixak giñala bagenkigun zein zan Amañako abadia, gabardiña urdiñakin Mobbilletian pasatzetik ezagutzen genduan. Don Pedrok eskatzaillie famia

*Kontua da bi esaerok eibartar-eibartarrak direla, euskeraz zeñ erderaz, eibartarrak zeñ etorkiñak erabiltzen genduzela. Beste iñun ez dake zentzurik, eta seguru asko gaur egun be gitxi batzuedako baiño ez dake esanahirik.*



Elena Lakak oroimenak zelan dittugun barneratuta erakusten desku.

zeukan herrixan. Misiñuetarako, pobriendako... eskatzen zeban, alde horretatik lan haundixa egin zeban. Baiña eziñ ukatu herrixan esaeria zabaldua zeguala: baten bat gehixegizko eskariarekin etortzen zanian, segittuan esaten zetsen: *“Don Pedrok baino gehixau eskatzen jok/n!”*.

Don Pedro hil zala be badira urte batzuk, eta ez dago haren arrastorik segidu daben abaderik Eibarren. Hortaz, esaeria be galtzen juango da.

Kontua da bi esaerok eibartar-eibartarrak direla, euskeraz zeñ erderaz, eibartarrak zeñ etorkiñak erabiltzen genduzela. Beste iñun ez dake zentzurik, eta seguru asko gaur egun be gitxi batzuedako baiño ez dake esanahirik.

Kuriosua da, baiña, oroimenak zelan dittugun barneratuta, dauzkagunik be ez dakigunian, eta une egokixan zelan urtetzen jakuzen, pentsau barik. Ez jaku ba lana falta: umien kasketaldixak eta eskaldixak jasatia, eta umiei esaeron esanahixa azaltzia.

Elena Laka

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14

943 20 19 10

Sostoa, 4

943 20 38 29

E i b a r

# Perdonar y amar para poder convivir

**D**esde el comienzo de la creación hay una apelación por parte de Dios a nuestras responsabilidades fraternas, que se expresan claramente cuando, después del crimen fratricida, pregunta a Caín por su hermano Abel y le interpela claramente diciendo: *¿Dónde está tu hermano?* Algo que hoy se quiere negar, en aras de un individualismo salvaje, cuando nosotros decimos a su vez: *No me cuente Ud. su caso, porque bastante tengo con mi vida.*

Tenemos muchas razones para independizarnos, porque hemos sido sacudidos por injusticias e incomprendimientos dentro de la misma familia, lo que nos ha conducido a una vida de soledad como último recurso de nuestro instinto de conservación. Y así estamos asistiendo al espectáculo de matrimonios que conviven en mutua soledad, hermanos que no se hablan dentro del mismo hogar y vecinos que no se conocen compartiendo el mismo edificio y el mismo piso. Y, desde luego, se ha roto aquella comunicación fluida del transporte público, sobre todo a larga distancia. Todo esto lo cubrimos con el baño de la discreción, porque no me gusta molestar a nadie, ni me gusta meterme en la vida de los demás, y hemos hecho un pacto de no agresión, que trata de salvar lo último que queda del naufragio de nuestro matrimonio, de nuestra familia y de nuestras relaciones en nuestro pueblo.

Sin embargo, la realidad ahí está. No podemos olvidar el texto constitutivo del **Génesis** que invoca la condición fraterna del hombre responsable de su hermano, con esa pregunta continúa

que constituye nuestra personalidad humana de seres sociales, miembros de una única familia: *¿Dónde está tu hermano?* El grito de Dios a Caín, que nos repite a cada uno de nosotros. Por otra parte, el gran profeta **Ezequiel** nos grita hoy a nosotros, como ayer al pueblo de Israel después de la destrucción de Jerusalén: *“A tí, hijo de Adán, te he puesto de atalaya para que pongas de guardia al malvado y así cambie de conducta, porque de lo contrario te pediré cuenta de él a tí”*. Según Ezequiel, no podemos evitar la condición de vigías de nuestros hermanos para salvarles de sus maldades. Una condición que es exigencia de nuestra condición fraterna que nos empuja a salvar toda la familia, sin arrinconarnos en un sálvese quien pueda. Y **San Pablo**, en un lenguaje más cristiano, nos dice: *“A nadie le debáis nada más que amor, porque el que ama tiene cumplido el resto de la Ley”*. Con lo que el Apóstol parte del principio de que existe una deuda mutua entre nosotros, porque somos una familia y una comunidad humana y el verdadero contenido de esa deuda no puede ser más que el del amor. Y, por fin, el Evangelio de **Mateo** aborda la existencia del pecado entre nosotros, un pecado del que tenemos que liberarnos con el perdón mutuo, fruto de ese poder de atar y desatar que ha conferido Cristo a su Iglesia, que somos todos y cada uno de nosotros. Poder que el Señor nos concede hoy, porque nos reunimos en oración para pedirselo y El se hace presente para concedernos, de tal manera que recuperemos la vida de nuestras familias y comunidades ejerciendo

esas capacidades divinas de perdón que Jesús nos ha concedido.

No podemos negar el tono realista del evangelio de S. Mateo al enfrentarnos con la realidad del pecado en nuestras familias y en nuestro pueblo, que se concreta en una falta de amor fundamental que nos incapacita a la hora de corregir a nuestros hermanos y de perdonar si queremos saldar nuestras deudas de amor mutuas.

Sin duda, la psicología y el psicoanálisis son una fuente de conocimiento profundo de los entresijos del corazón humano, pero ahí queda la labor de nuestros psicólogos, porque lo suyo es desentrañar lo que me pasa. Pero, además de conocer lo más profundo de nuestro ser, tenemos que dar un paso más, el paso de la calificación ética, que es un juicio de valor sobre lo que está bien y lo que está mal, para decidirnos a hacer el bien y trabajar por la fraternidad humana. Es un paso importante que no es de los psicólogos, pero que es del hombre y de la mujer de todos los tiempos. El **Arzobispo de Canterbury** convocó en su día a las distintas confesiones cristianas a que nos reunamos y nos pongamos de acuerdo sobre lo que está bien y lo que está mal, recuperando así los auténticos valores cristianos y saliendo al paso de ese mal social profundo que albergan nuestras relaciones humanas, donde todo vale y todo se excusa. Labor ardua, pero necesaria. Y el Sr. Obispo insiste en ello cuando nos decía que, si queremos vivir en paz superando tanta violencia callejera, es necesario recobrar los valores fundamentales de la verdad, la honestidad,

la justicia y, sobre todo, el amor fraterno. **Ignacio de Loyola**, en esta línea, nos dice que además de conocer lo que pasa en nuestro interior, lo cual es totalmente necesario, hay que discernir con sabiduría lo que está bien y lo que está mal, para después decidirnos a amar y servir a nuestros hermanos, respondiendo así a lo más profundo de la estructura fraterna del hombre.

Y cumple hoy recordar a **María, nuestra amatxo de Arrate**, en su función única de acercarnos al Misterio de su Hijo Jesús, como Misterio de Amor y entrega por la salvación de los hombres, lo que está en los cimientos de toda comunidad humana y de la Iglesia universal, desencadenando continuamente una fuerza inextinguible de amor, como nos dice S. Pablo, que puede con todos nuestros individualismos egoístas que están siempre acechando la realidad de nuestra fraternidad verdadera.

Pidámosle con confianza que ejerza su condición maternal con todos y cada uno de nosotros, de tal manera que vivamos nuestra vocación cristiana de hermanos, miembros de una única familia, con un Padre común que ejerce como tal y, a la vez, nos capacita para que renovemos la vida de nuestras familias y de nuestro pueblo como verdaderos responsables de ello. Renovación que va siempre al compás del perdón y del amor fraterno que facilita la misma corrección fraterna, en la línea de la promoción y el crecimiento en nuestra condición de hijos de Dios atentos al bien común de nuestros hermanos.

*Jose M<sup>a</sup> Laborda S.I.*

# Amós Ruíz Girón

**E**ibarko Deporrek 75 urte bete zituenean, 1999an, oker ez banago, orduan antolatu ziren ospakizunen barruan beste hainbat mendizale ohiren artean bazen bertan gizon mehe eta bizi bat. Amos Ruiz zen. Aurretik ere 1984an etorria zen Eibarko lagunak agurtzera. Eta bat-batean historian atzera egiteko abagunea iritsi zitzaidan. Ia ehun urte biziko zen gizaseme hura Ameriketatik Eibarreraino, besteak beste, bere mendi kronikak bidaltzen zituen berbera zen. Eibarko Kezka aldizkarira, hain zuzen, bere Mexikoko ibilaldien berri bidaltzen zuten. Gogoan dut haietako baten zeinen egoki deskribatzen zigun Popocatepelth sumendirako igoera, bere inpresioak zehatz mehatz joritasun handiz: mendia, fauna, flora eta bestelako xehetasunak narrazio atsegina osotuz. Beste behin bere arbolarekiko maitasuna erakusten zi-



**Amós Ruíz Girón komandantea, 36ko urrian Elgetan jasotako zaurietatik errekerperatzen.**

gun berak han Mexikon egiten zituen ekimenak agertzen zizkigula.

Baina historiak atzerago egin nahi zuten gure pertsonaiaren biografian. Francoren aurkako gerratik beste hainbat euskal herritar bezala atzerriko bidea har-

tu behar izan zuen gure Amosek (zelako izen biribila, Bibliatik erakarria behar zuen, noski!), bere bizitza luzeari zegokion bezalako ibilbidea, alegia. Ez du, jakina, bizitza luzeak beti bizitza oparoa bermatzen, baina Amosenak bai. Amosek ez zuen denborarik galdu. Hark bazuen zer kontu. Baina goazen astiro.

1933 urtean gaude. Apirilean zehatz esateko. Errepublikara garaian bete betean. Askatasun haizeak badaramatza bi urte bazterrak harrotzen. Sozialisten esku dagoen Eibarko udal demokratikoak udaltzainburua behar du. Hautagaiak aurkezten dira. Beroien artean bere ideologiagatik 1930eko Donostiako udal kontserbadoreak expedientatu duen gizaseme bat dator. Deialdiak ez du zehazten baina udal ordenantzak garbi mintzo dira: lanpostua hartu behar duenak euskara jakin behar du. Baina sozialistak erabat nagusi diren udalak beste hainbat aldiz egingo duen bezala, ezinbestekotasuna eskatu beharrean -derrigorrezkoa lanpostu euskalduna bermatu nahi bada-, euskara eskakizuna merezimendura jatsiko du, horrela udaltzainaren soslaia hitz unerdaldunaren bidean jartzen duelarik. Amosek puntu gehien lortu ditu, baina bigarren hautagaiak euskaraz daki. Horregatik oposizio apalaren protesta entzungo da. Errepublikanoak eurak ere hain herabeak euskara kontuan euskaldunaren alde jarriko dira. Alperrik. Mihi txarrek diote Amos UGTkoa, eta gainera de los Toyosen laguna delako aukeratua izan dela.

Baina Amosek bere karguaren jabe egiten delarik, bere jitea, bere lan egiteko moldeak ezarriko dio Eibarko udaltzaintzari. Cuencako herri txiki baten jaiotako gizaseme honek zorrotz fama du, ordenantzak bete eta betearazten duen horietakoa da nonbait. Dena zaintzen du, dena gainbegiratzen. Udaltzainen urratsak nondik nora dabilzan badaki. Edozein ordutan. Bere polizia zakur fidelarekin dena kontrolatzen du: bere mendeko udaltzain zuriak ere bai.

Bada berari buruzko anekdotarik. Aurrreratu dugu beraren mendizaletasuna. Hain zuzen, iretargi beteko ilunabarrean



**Amós Ruízek Klub Deportiboaren 75. urteurrena ere aprobetxatu zuen Kantabrian hitz batzuk esateko.**

Urkora igo da eta gauerdian han ingururik bere linterna potentearekin seinaleak egiten dihardu ea kaleko gauzainak esnai dauden egiaztatzeko. Kalekoek erantzun arte ez da lasai ibiliko gizona.

Errepublikaldiko langintza laburraren ondoren, frankismoak gerrarako bidean jarri zuen. Eta ez du nolana hiko kargua izango. Komandante izango da, "Cuerpo disciplinario" delakoaren gorputz berezikoa. Bere ekintzak ugariak: Saibigaineko frontean, Elgetan, bertan zauritu egingo dute, gero Espainian zehar, Pirineoan..., 1940. urtean erbestera jo beharko duen arte. Urte hartan Amos artikulu honen hasieran aipatu dugun lurralderantz abiatu zen.

Cecilia G. Gilarte idazle tolosarrarekin ezkondu zen bertan. Ingeniaritza agronomoan aditua bihurtu zen. Arestian adierazi dugun bezala, arbolak maite zituen. Mexikon oso estimutan zuten.

Baina hain bizi luzeak joan-etorria egiteko bidea eman zion. Tolosan pasatu zituen bere azken urteak Amosek. 98 urte inguru zituen hil zenean.

Izan bitez lerro hauek Amos Ruizi omenaldi txiki bat egiteko eta, bide batez, batak ez du bestea kentzen, beraren bizitzako pasarte ezezagun hura zuei eza-gutarazteko.

*Antxon Narbaiza*

## Datu gehiago Antonio de la Torreri buruz

*Aurreko Eibar aldizkariko ale baten Antonio de la Torre maisuari buruz jardun nuen. Torre idazten genuen guk orduan, periodikuek horrela transkribatzen zutelako beraren izena. Bada, esaten genuen artikulu labor hartan, de la Torre, besteak beste, Eibarko esperanto hizkuntzaren bultzatzaile izan zela. 1905ean inguruan iritsi zen Eibarrera Valladolidetik. Eta orduan askotan gertatzen zen bezala, buru-belarri murgildu zen gure herriko giza dinamikan. Berba batez esateko, integraturik sentitu zen. Esaterako, Arrateko uda kolonien alde lan handia egin zuen. Kari horretara eman genituen datu batzuk haren langintzari buruz. Notatxo hauek amaitzeko esan, 1917ko martxoaren 7an hil zela oraindik gazte. Bere amak aurkitu zuen hilda. Hamabi urte edo ei zeroiazan maisu herrian.*

# Forjadores de bielas de bicicletas

La industria situada en el triángulo formado por Mondragón, Elgoibar y Eibar se caracterizó, hasta mediada la década de los años veinte del siglo pasado, por el gran predominio de la producción de armas, lo que ha hecho que se conozca a esta zona como armera.

Pero, a partir de esa fecha, comienza la fabricación de bicicletas (GAC, Orbea, Beistegui), con lo que se inicia la diversificación industrial tan buscada por políticos y empresarios, sobre todo en Eibar, para evitar las graves consecuencias negativas que conllevaban las fortísimas fluctuaciones de la demanda internacional de armas, dependiente de las políticas arancelarias proteccionistas o liberales de cada país.

La fabricación de bicicletas supuso una gran novedad, al exigir el dominio de tecnologías en buena medida desconocidas y por lo que suponía de ruptura, en muchos casos, con los hábitos tradicionales.

Pero al menos dos circunstancias favorecieron el cambio. Por un lado, el funcionamiento, sólo en Eibar, de casi tres centenares de talleres dedicados a la transformación metálica y de una cincuentena de los considerados auxiliares, además de cinco fundiciones y tres forjas, en su gran mayoría ligadas a la producción de armas; y, por otro, el asesoramiento de técnicos franceses (de la región de Saint-Etienne, con una estructura industrial parecida a la eibarresa), que tenían una larga experiencia en la fabricación de bicicletas. En las empresas eibarresas dedicadas a esta actividad han quedado un buen número de palabras, de indudable origen francés, considerados actualmente como propios.

Asimismo, es obligado destacar la buena preparación y destreza de los trabajadores eibarreses, que supieron adaptar una buena parte de los medios productivos disponibles a la fabricación de las nuevas y complejas piezas.

Una de las partes importantes de la bicicleta que fue necesaria empezar a fabricar fueron las bielas, nombre por el que se conoce la pieza que une el pedal con el eje, conocido como de "pedalier". Existían bielas de distintas clases (básicamente, derecha e izquierda) y también de diversos tamaños. Estas piezas se obtenían por el procedimiento de la forja, consistente en dar forma a las piezas de metal por medio de golpes. Los eibarreses tenían experiencia en esta técnica y ello facilitó su fabricación. La tarea era de notable dureza, tanto por el esfuerzo físico que exigía, como por las condiciones en que se llevaba a cabo.

## El taller de forja

En el caso de la fábrica de bicicletas Orbea, el taller de forja estaba ubicado en Matxaria, en una nave dentro del conjunto de la

fábrica, de unos 15x20 metros, a nivel del suelo, a la que se accedía por una gran puerta que daba a la calle interior de la fábrica, aunque también disponía de otro acceso poco utilizado. Las paredes tenían huecos abiertos en su parte alta y amplios ventanales, el tejado disponía de aberturas para la salida de los humos y todo él estaba, habitualmente, ennegrecido por el hollín.

En esta nave se instalaban dos grupos similares de máquinas de forja. Cada uno de ellos estaba formado por un horno construido con ladrillos refractarios, con una única boca abierta en su cara frontal y alimentado por fuel oil y que se utilizaba para calentar en su interior las barras de hierro o acero que se deseaban trabajar. Junto a él se situaban las máquinas de forjar formando un semicírculo, consistentes en un martinete mecánico de ballesta, un martillo de forja de caída libre, el "machino" y dos prensas excéntricas. Además, se disponía de una polea de alambres o púas dispuesta sobre un bastidor. El suelo de cemento estaba frecuentemente recubierto de "cascarilla", especie de escamas y pequeños trozos de óxido de hierro que se desprendían de las barras de hierro incandescentes.

## Los trabajadores

Los trabajadores -tres forjadores y un auxiliar en cada uno de los dos equipos de forja- no disponían de ninguna formación específica. La empresa seleccionaba a aquellas personas que mostraban características de fortaleza física y capacidad de trabajo en condiciones ambientales duras. Los trabajadores que aceptaban el puesto lo hacían motivados por la mayor retribución que percibían en relación a otros de la misma empresa.

La remuneración consistía en un salario base que cobraban por hora trabajada, más una prima consistente en una cantidad fija por ca-

da pieza producida; era lo que se llamaba "a destajo" y que suponía la mayor parte de sus ingresos. Los tres trabajadores tenían la misma cualificación y efectuaban las labores propias del forjado y el auxiliar movía la palanca que accionaba el "machino", mientras permanecía en pie detrás de la máquina.

Se vestían con camisa y pantalones azul mahón, de algodón; boina en la cabeza, para protegerla del hollín que flotaba en el ambiente; y botas ordinarias. Y se protegían con un mandil de cuero y, en ocasiones, con polainas del mismo material. Sujetaban las barras de hierro con las manos desnudas, aunque para protegerlas del calor cuando las barras se iban acortando utilizaban unos trozos de cartón o de algodón (manejo de hilos procedentes de trapos viejos deshilachados) entre la mano y el metal de la barra.

El aprendizaje hasta adquirir alguna habilidad precisaba de varias semanas o meses, y más para llegar a dominar el oficio como los forjadores veteranos, sobre todo en el trabajo con el martinete.

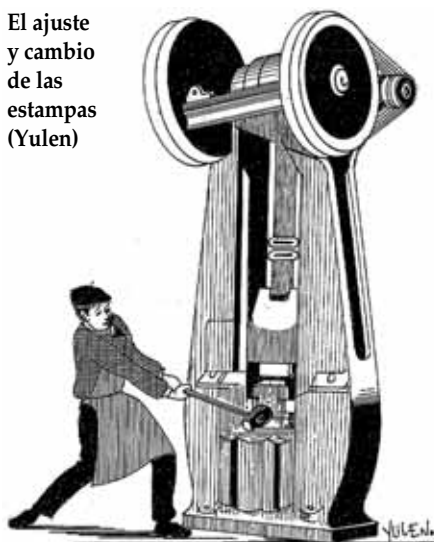
## El proceso de trabajo

La forja de bielas se producía golpeando el extremo de una barra de hierro o acero, hasta conseguir la forma deseada, entre dos matrices o estampas que disponían, grabada sobre su superficie, de una cavidad con la forma de la pieza a obtener. Previamente, la barra se calentaba a una alta temperatura para facilitar su deformación, y se le daba una forma aproximada también por medio de golpes y, en ese caso, sin ninguna estampa. Finalmente, se recortaba el material sobrante.

Las matrices se sujetaban por medio de cuñas en el "machino": la inferior en la base de la máquina (chabota) y la superior en una maza que caía verticalmente, accionada por su propio peso, y que se hacía subir y bajar mediante un mecanismo dispuesto en la parte superior de la máquina. Un trabajador controlaba el ritmo de los golpes y la altura de caída, por medio de una palanca accionada manualmente.

Los trabajadores comenzaban el proceso de forjado introduciendo unas seis u ocho barras en el horno. Cuando estaban a la temperatura adecuada, unos 1.150 °C, lo que estimaban por el color que tomaba el material y que debía ser casi blanco, sacaban una de ellas sujetándola con sus manos y la llevaban a la polea giratoria de alambre con la que eliminaban la capa de "cascarilla" que se le había formado en su superficie. La operación era conocida como "descascarillar".

A continuación, se desplazaban al martinete con la barra entre sus manos o sujetándola con unas tenazas y, colocando el extremo caliente sobre una de las bocas o yunque de la máquina, iban dando golpes al mate-



El ajuste y cambio de las estampas (Yulen)



rial, al mismo tiempo que con sus manos movían la pieza libremente entre las dos bocas de la máquina. Los forjadores realizaban su trabajo de tal forma que el extremo de la barra recibía los golpes en los puntos adecuados e iba tomando una forma aproximada a la deseada. Ellos accionaban el martinete por medio de un pedal, regulando la velocidad de golpeo con la presión de su pie. El resultado de su trabajo dependía de su habilidad en la combinación de los movimientos de sus brazos manejando la barra y de su pie sobre el pedal regulando la velocidad y la fuerza de los golpes. A esta parte del proceso se le llamaba “estirado”.

Seguidamente, y sólo en el caso de la biela derecha, se desplazaban, con la barra de nuevo entre sus manos, a una de las dos prensas, con la que le daban al extremo de ella un corte longitudinal para, seguidamente, pasar a abrir y curvar a mano las dos mitades que se habían formado, dejándolas con una forma parecida a una V.

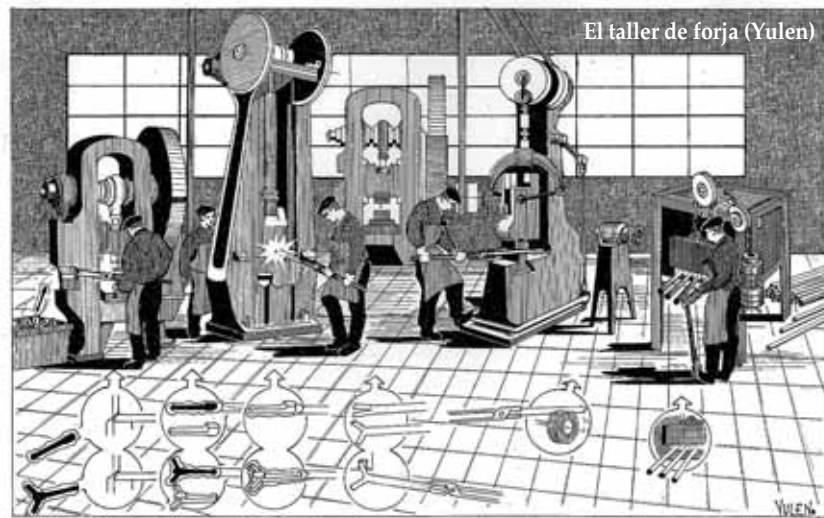
Continuaban su trabajo llevando inmediatamente la barra al martillo de estampar, en donde colocaban el extremo de la barra así conformado sobre la estampa y, por medio de dos o tres golpes de la máquina, se obtenía la pieza de la biela en bruto. Era lo que llamaban propiamente “forjar”.

Rápidamente, con la barra entre sus manos, se desplazaban a la última prensa y, colocando la pieza sobre un troquel cortante, recortaban la pieza, que caía a una caja. Seguidamente, en una cizalla seccionaban el material sobrante para dejar el extremo de la barra libre y dispuesto para forjar en ella una nueva pieza. Previamente debían introducirla en el horno, en donde quedaba recuperando la temperatura perdida para iniciar un nuevo ciclo. Hecho esto, el forjador sacaba una nueva barra y repetía de nuevo todo el proceso.

Tres forjadores realizaban simultáneamente el mismo ciclo de trabajo, marchando uno detrás de otro, pasando los tres por las mismas máquinas y forjando cada uno de ellos, en cada ciclo o vuelta, una pieza completa en el extremo de la barra que manejaban.

La temperatura se controlaba visualmente, “a ojo”, por el color del hierro incandescente. Con esa finalidad, alimentaban el horno con más o menos combustible, abriendo o cerrando a mano una llave de paso. En el caso de que, a su juicio, la pieza no estuviera suficientemente caliente, detenían su trabajo y esperaban el tiempo necesario hasta alcanzar la temperatura necesaria.

A medida que iban forjando bielas, la barra se iba acortando, hasta ser consumida totalmente. Cuando esto ocurría con todo el material introducido en el horno, los forjadores introducían en él un nuevo grupo de barras frías; era lo que se llamaba una “hornada”. La forja de una “hornada” precisaba de unos cuarenta o cincuenta minutos.



Mientras las nuevas barras se calentaban, los trabajadores descansaban unos minutos, en la cercanía de las máquinas o, más frecuentemente, saliendo al exterior del taller para evitar el ambiente de calor y humo del interior. Era frecuente verlos sentados contra alguna pared tomando algún alimento o, simplemente, agua del botijo.

Siguiendo este método de trabajo, el equipo de tres forjadores y un auxiliar, forjaban unas 150 bielas a la hora.

La biela del lado izquierdo de la bicicleta era de forma más sencilla, careciendo de los dos brazos en forma de V de los que disponía la biela derecha. Su forja se efectuaba con la misma maquinaria y siguiendo un proceso similar a la biela derecha, pero eliminando la operación de corte longitudinal del extremo de la barra y la apertura manual de los dos brazos.

#### El ajuste y los cambios de estampas

Los forjadores comprobaban periódicamente la buena coincidencia de las dos mitades de la biela forjada. Cuando esto no ocurría, se debía a que las estampas, que estaban fijadas a la máquina fuertemente con cuñas de acero medidas a presión, se habían movido de su posición original.

Los forjadores debían corregirlo y, para ello, interrumpían su trabajo y hacían volver a los troqueles a su posición correcta, golpeando fuertemente las cuñas con mazas o porras de acero de unos 8 a 10 kilogramos de peso, que manejaban con sus dos brazos.

Un trabajo similar debían hacer para soltar las fijaciones cada vez que se cambiaba el modelo de pieza que se forjaba, o cuando los troqueles se deterioraban por los continuos golpes, lo que ocurría cada 5.000 o 6.000 piezas forjadas, o después de varios días de trabajo.

Las dos estampas, que pesaban del orden de 60 a 70 kilogramos cada una, debían ser retiradas de la máquina a mano y de la misma forma se colocaban las nuevas que las sustituían, que debían ser fijadas de nuevo fuertemente con las cuñas introducidas a fuerza de violentos golpes.

#### Condiciones de trabajo

El humo y los gases del horno, que no

disponía de chimenea, salían libremente al local y se evacuaban por los huecos abiertos en el techo y en las paredes, por lo que, en muchas ocasiones y dependiendo de las condiciones atmosféricas, invadían el taller de forja, afectando a la respiración de los que en él trabajaban.

En verano, el calor desprendido por el horno incidía sobre los forjadores, sobre todo cuando se acercaban a la boca a sacar las barras. En invierno, las aberturas del techo y paredes permitían la entrada del aire frío del exterior.

El ambiente era muy ruidoso, pues las máquinas trabajaban por medio de golpes; y también sucio, por el hollín que flotaba en el ambiente y que se depositaba en las paredes, al que se unían las partículas de “cascarilla” que se extendían por todo el local.

En ese entorno, el trabajo de los forjadores, que debían manejar pesadas barras, de unos 10 kilogramos cada una, y con ellas desplazarse de una máquina a otra (se estima que caminaban en esas condiciones un total del orden de unos 7 kilómetros al día), era muy duro, sobre todo en los días calurosos del verano o cuando el humo no evacuaba adecuadamente.

Los forjadores sudaban frecuentemente y, entre pieza y pieza, eliminaban la sed bebiendo agua del botijo, que siempre se encontraba en un rincón cercano, en el suelo o sobre una caja de madera.

En ocasiones, las chispas y las proyecciones de “cascarilla” originadas por los golpes sobre el material producían quemaduras en la ropa y en sus manos.

En las décadas de los años 40 y 50 del siglo XX, la jornada era de ocho horas y media o nueve al día, más una hora extra adicional, y las vacaciones de entre siete y diez días al año.

Actualmente, las condiciones de trabajo han mejorado notablemente. Las piezas se calientan por medio de electricidad, con la consiguiente eliminación de humos, hollín y suciedad, y la mejora de las máquinas y de los sistemas de trabajo ha reducido la dureza de éste y el esfuerzo físico que debían realizar los forjadores.

*Carmelo Urdangarin, Jose M<sup>a</sup>  
Izaga y Julen Zabaleta*

# Roma, ciudad abierta

El deseo del hombre es incolmable y la curiosidad también. Todos hemos deseado viajar en plan aventurero a un país exótico o a una ciudad lo más diferente posible al lugar en el que vivimos. El primer destino que tuve en mente fue Jerusalem, la ciudad santa para las tres grandes religiones monoteístas. Pero, después de pensarlo bien, me decidí por Roma. Mi objetivo no era visitar todos los lugares de interés y sacar dos millones de fotos, sino acercarme a la Roma Imperial y al Vaticano. Como iba solo, no tenía el temor de aburrir o molestar a otras personas volviendo a los mismos lugares.

Como era la primera vez que me subía a un avión, para mí todo era novedad e iba observando todo. Salimos de Loiu e hicimos una escala en Milán, para llegar finalmente al famoso Fiumicino. Llegamos en plena campaña electoral. Fotos de Berlusconi por todas partes, en una campaña bipartidista muy derechizada, donde las ideas de izquierda brillaban por su ausencia. La llegada al hotel me causó muy buena impresión; en la recepción nos dejaban todos los diarios más importantes de Italia. Con uno de ellos regalaban una biografía del legendario ciclista Fausto Coppi. Yo había escuchado de niño muchas veces las hazañas deportivas del gran campeón, por lo que se lo comenté al recepcionista del Hotel, que era muy simpático, aunque no sé si me entendió algo cuando intenté explicarle que el gran Fausto Coppi había estado muchas veces en Eibar.

El primer día de excursión guiada en grupo anduvimos por la zona del Foro, todo lo que rodea al Coliseo. La monitora nos iba narrando los crueles espectáculos que se desarrollaban en aquel impresionante lugar, con capacidad para albergar a un total de 70.000 personas, embrutecidas, más los que en la arena tenían que enfrentarse a muerte, entre sí o contra las fieras. Toda una mañana escuchando las perversiones y las costumbres lúdicas y criminales de los emperadores -entre ellos, el famoso Nerón, cuyo Palacio, que estaba situado en el centro de lo que llamamos ahora zona del Foro, debió ser un verdadero exceso de fastuosidad y lujo-

La “expedición” duró toda la mañana, pero al mediodía (ante mi sorpresa, pues pensaba que nos llevarían de nuevo al hotel) el grupo se disolvió y, tras aconsejarnos probar las ricas alacachofas fritas que se preparaban en el barrio judío, nos dejaron la tarde “libre” a cada uno. Así, pues, lo primero que hice al salir del palacio senatorial (museo en donde se encuentra la loba capitolina) fue preguntar por dónde podía dirigirme al barrio hebreo, el famoso ghetto, pues deseaba conocer la gran Sinagoga. “¿La Sinagoga?” y un amable paseante me señala por dónde tengo que ir y, al despedirnos, “shalom”; y yo, “shalom y agur”. El me dice “¿vasco?”, y yo asiento sonriendo.

Rodeado de grandes medidas de seguridad, el templo judío es el centro espiritual de la que ha sido una de las comunidades semitas más florecientes de Europa occidental. Al entrar, los chicos nos tenemos que poner en la cabeza la kippa, el típico gorrito. En lo alto del templo, en lugar del cristo crucificado, las



tablas de la alianza del Sinaí. Me causa impresión la luz que desprenden las menoras (los candelabros judíos) encendidas. En este lugar se produjo la histórica visita del Papa Juan Pablo II, en 1986, invitado por el gran rabino Toef: la primera vez que un Papa visitaba oficialmente una sinagoga.

El segundo día visitamos el Vaticano. Si todo lo que había visto hasta entonces me había gustado, la visita a la Santa Sede me cautivó. Es un lugar que no decepciona. En algún medio de comunicación escuché que el 60% del arte clásico de la UE se encuentra en Italia. El Estado Vaticano es un estado independiente, aunque con los lógicos acuerdos con el

Estado italiano. En 1929 se firmó el famoso acuerdo de Letrán entre el Vaticano e Italia, negociado en parte por el astuto diplomático Eugenio Pacelli, más tarde Papa Pío XII.

En el museo vaticano pudimos contemplar cientos de estatuas y obras de arte rescatadas de la antigüedad clásica grecorromana o de la época renacentista. Me llamó la atención un busto del emperador Claudio, por su gran parecido con el actor que interpretaba a este soberano en la famosa serie de TV basada en la obra de Robert Graves. No hay en todo el Vaticano un centímetro cuadrado sin ornamentos y detalles.

El lugar más esperado era la capilla sixtina. Cientos de personas mirando hacia arriba, alucinadas con las fantásticas pinturas de Miguel Ángel. ¿Todas? No, todas no. Recuerdo que un joven matrimonio de mi grupo estaba sentado en uno de los bancos de madera, él mirando hacia abajo con una buena “resaca” por la juerga de la noche anterior.

La única nota desagradable de la jornada la puso el guía de nuestro grupo, un tipo macarrónico que no dejaba de hacer chistecillos sobre su ex-mujer e incluso con el Papa. Vuelta al hotel y descanso.

Llegó el domingo y me levanté prontito para ir a la plaza de San Pedro, pues a las doce en punto el Papa Benedicto XVI rezaría el Angelus. Salgo del hotel, entro en un taxi y, en mi castellano con acento italiano, le digo “Piazza de San Pietro, por favor” y el me dice “Ah, spagnolo”; y yo, “Nooo, yo parlare spagnolo, pero yo vasco”. “Ahhhh, separatista”, me dice; y yo, “Si, como Garibaldi”. El trayecto hasta la plaza fue una conversación en la que yo intenté explicarle el conflicto entre Euskal Herria y el Estado español.

A las doce en punto se abrió la segunda ventana de la Santa Sede y pudimos escuchar a Joseph Ratzinger, que habló del desierto como metáfora de la condición humana. Me fuí satisfecho porque daba por cumplidos los objetivos del viaje. Y es que Roma es como la ley de la gravedad: es antigua, pero no está anticuada.

*Asier Ecenarro Arancibia*

# Hogeita hamabost urgazle berri izendatu ditu Euskaltzaindiak

**Esparru ezberdinetako adituak hartu ditu bere baitan Akademiak**

**E**uskaltzaindiak maiatzaren 26an Elantxoben egin zuen osoko bilkuraren xede nagusia arratsaldean burutu zen ekitaldian Andima Ibinagabeitia, Imanol berriatua eta Gorgonio Renteria herriko idazleak omentzea bazen ere, goiz parteko lan-saioan hogeita hamabost euskaltzain urgazle berri izendatu zituen Akademiak, horietako lau eibartarrak (hiru Eibarren jaiok eta laugarrena, Gernikan jaio arren, gure artean bizi izandakoa).

Aldiro-aldiri izendatzen ditu Euskaltzaindiak erakundearen lanetan esku hartze garrantzitsua izan ohi duten euskaltzain urgazleak. *“Euskalaritzan pertsona ezagunak nahiz idazle hautak edo euskararen jagoletzan nabarmenduak direnak hautatzen dira”* betiere, Akademiaren Arautegia eta Barne-Erregelen arabera. 2003an izendatu zittuen azkeneko euskaltzain urgazleak Euskaltzaindiak: hogeita bat izan ziren orduko hartan.

Maiatzean izendatutakoen artean esparru ezberdin ugaritako profesionalak

## URGAZLE BERRIAK:

Dorleta Alberdi, Barakaldo, kazetaria  
Sagrario Alemán, Etxaleku, irakaslea  
Ur Apalategi, Paris, irakasle eta idazlea  
Iñigo Aranbarri, Azkoitia, irakasle eta idazlea  
**Luis Alberto Aranberri ‘Amatiño’, Eibar, kazetaria**  
Xabier Artola, Donostia, informatikari eta irakaslea  
Josu Bijueska, Deustu, irakaslea  
Mikel Bujanda, Donostia, kazetaria  
Jean-Baptiste Coyos, Maule, ikerlaria  
Agnés Dufau, Donapaleu, Pedagogian aditua  
Andoni Egaña, Zarautz, bertsolaria  
Aingeru Epaltza, Iruñea, itzultzaile eta idazlea  
Juan Luis Erdozia, Etxarri-Aranatz, irakaslea  
**Jose Ramon Etxebarria, Gernika, ingeniaria**  
Patxi Galé, Bilbo, antropologoa  
Pruden Gartzia, Oñati, bibliotekako zuzendaria  
Ricardo Gómez, Bilbo, irakaslea  
**Joakin Gorrotxategi, Eibar, irakaslea**  
Angel Ibisate, Gasteiz, bibliotekaria  
Jacinto Iturbe, Bilbo, irakaslea  
Joxemari Iturralde, Tolosa, irakasle eta idazlea  
Peio Jorauria, Senpere, idazle eta kazetaria  
Felipe Juaristi, Azkoitia, idazle eta kazetaria  
Paula Kasares, Iruñea, euskara teknikaria  
**Odile Krutzeta, Eibar, kazetaria**  
Itziar Laka, Bilbo, irakaslea  
Miren Agur Meabe, Lekeitio, idazlea  
Laura Mintegi, Lizarra, irakasle eta idazlea  
Alfontso Mujika, Donostia, hiztegigile eta itzultzailea  
Eneko Oregi, Bergara, itzultzailea  
Elixabete Pérez Gaztelu, Errenteria, irakaslea  
Jakes Sarrailet, Maule, euskara teknikaria  
Bernadette Soule, EEP-ko kudeatzailea  
Josu Zabaleta, Legazpi, itzultzailea  
Juan Jose Zubiri, Goizueta, irakaslea

aurki daitezke, euskarak azken urteotan bere egin dituen eremu berrien eta Euskaltzaindia egoera berrira egokitzeke egiten ari den ahaleginaren lekuko. Honez gero obra esanguratsua garatu duten zenbait idazleren ondoan -Joxemari Iturralde, Aingeru Epaltza, Felipe Juaristi, Laura Mintegi, Miren Agur Meabe...-, kazetariak, itzultzaileak, euskararen inguruko kudeaketa lanetan ari direnak, zientziarekin zuzeneko lotura duten profesionalak, bibliotekariak eta beste aurki daitezke.

Bertsolari bakarra izendatu badute ere, Txapelketa Nagusia lau bider irabazi duen Andoni Egañak ondo baino hobeto ordezkatzan du ofizioa. Euskal herriko unibertsitate gehientsuenak daude gainera ordezkaturak zerrendan; emakumeak, berriz, izendatuen heren bat dira. Adinari dagokionez, berriz, 45-55 urte bitarteko belaunaldia da nagusi.

Gipuzkoarrak dira hamalau, eta bizkaitarrak, berriz, zortzi. Seina ordezkari dituzte Ipar Euskal herriak eta Nafarroak, Arabak bakar bat duen bitartean.

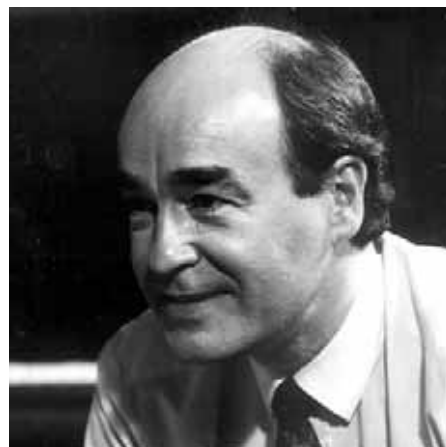
## Hiru eibartar adituen artean



**ODILE KRUZETA OLAÑETA** Zientzia Fisikoetan lizentziatua da eta, Elgoibarko eta Zarautzko institutuetan Matematikako irakasle izan eta gero, Euskadi Irratian hasi zen 1984an. Albistegieta-ko buru postutik pasatuta, gaur egun Euskadi Irratiko, Egazteko eta EITB Irratiko zuzendaria da. 1983tik 1993ra arte Euskararen Aholku Batzodeko kide izan zen. Artikulugile oparoa izateaz gain, itzaldi eta mahai-inguru askotan izan da.



**JOAKIN GORROTXATEGI** Filosofia ikasketak egin zituen Salamancako unibertsitatean eta Koldo Mitxelena zuzendaritzapean aritu zen ikertzen. 1989an “Indoeuropar hizkuntzalaritza”-ren katedra eskuratu zuen eta gaur egun Ikasketak Klasi-koen alorreko irakasle da Gasteizko Fakultatean. Une honetako aitzineuskararen eta indoeuroparraren ikerlaririk handienetakoa, bera dugu Iruña-Veleian agertu diren euskal hitz zaharren ikertzailea.



**LUIS A. ARANBERRI “AMATIÑO”** 40 urtetik gora dihardu informazio munduan. 1964an hasi zen Argia as-tekarian Eibarko korrespondente moduan eta gaur egun EAJ-PNVren Komunikazio Zuzendaria da. 1976an euskerazko kazetari onenaren saria jaso zuen. Bitan izan da ETBko zuzendaria, Euskal Herriko euskerazko ia publikazio guztietan kolaboratu du eta intelektualen eta telebistaren gaineko entsegu baten egilea da.

# Dos caminos

Vacaciones de verano. Estas palabras serán de las pocas que suenan bien a casi todo el mundo. Los días más esperados del año. Semanas en las que, después de haber estado llorando todo el invierno por lo cara que está la vida, “toca” que todos nos vayamos, dejando Eibar casi vacío.

Me sorprende la cada vez mayor variedad en los comportamientos vacacionales. Hace unos años estaban los que se quedaban, los que se iban “al pueblo”, o al Mediterráneo o a una localidad cercana de costa. Alguno ya habría que se regalaría un viaje más “importante”, pero no era lo común. De ahí estamos pasando a qu, hoy en día, se estén normalizando destinos que antes estaban enfocados a viajes de novios. Aunque haya que pedir un préstamo para ello. Alguno habrá que vea este período como una manera de ostentación o, incluso, como un quebradero de cabeza.

Una importante bolsa de población actual, los *mileuristas*, no tenemos tanto problema a la hora de planificar nuestras vacaciones. Una primera opción, la más económica, sería movilizarnos de manifa en manifa por las calles de Euskadi pidiendo mejoras laborales y bajada en el precio de la vivienda. Imaginaros qué agosto: empezamos las primeras concentraciones en Gasteiz, aprovechando las fiestas de las Blancas; seguimos en Donostia, que este año toca Bob Dylan; y acabamos el mes en Bilbo, sin olvidarnos de las pequeñas concentraciones en los pueblos costeros. Esta opción no me



convence. No somos la juventud francesa, ni nos hemos escapado de ninguna generación del 68. Mejor que vayamos de pueblo en pueblo, pero sin hacer ruido. Bebiendo el kalimotxo en paz y pensando en otro tipo de *oporras*. (A veces pienso que el “Barrio Sésamo” que veíamos nosotros era más descafeinado que el de nuestros vecinos).

La segunda opción sería buscar un viaje económico e interesante. ¡Qué difícil! Difícil, pero no imposible. Hace un par de años, un amigo y yo decidimos hacer el camino de Santiago en bici. Solo veíamos en él un viaje donde compaginábamos turismo, deporte y una economía asequible. ¡Y que sorpresa nos llevamos! Fue eso y mucho más.

Hace unos meses hemos hecho la vía de la plata o camino de Santiago mozárabe (el que comienza en Mérida -aunque algunos lo hagan desde Sevilla- y se junta con el camino francés en Astorga). ¡Sin palabras! En las siguientes líneas, yo, adalid del turismo basura, lo único que quiero es transmitir las impresiones más generales de los caminos y, si alguno duda cuál hacer, darle un par de ideas para que se decida.

Turísticamente hablando, las dos son rutas interesantísimas. La verdad es que la abajo firmante en estos dos viajes ha serenado (solo serenado) su “*ombliguis-mo gora euskadi*”, viendo los pueblos, ciudades y parajes por los que se pasa. Tan distintos, que son atractivos.

Visitar ciudades como León, Astorga, Zamora, Salamanca o Mérida es sentirse pequeño ante el arte y la historia que desprenden. Por curioso, me gustó mucho parar en pueblos pequeños, habitados sólo por personas mayores y gatos, que viven como hace décadas. Entrar en un bar donde solo hay hombres jugando a cartas, y que te miren como a un marciano porque vas de ciclista, tiene su punto. Te estás tomando el refresco y, a los diez minutos, ves que te siguen observando. Sin malicia, sólo quieren asegurarse que eres mujer (tener pelo corto y estar flaca es lo que tiene).

**EL CAMINO FRANCÉS, EL MAS CÉLEBRE, ESTA A REVENTAR. LOS QUE VAN A PIE TIENEN PRIORIDAD SOBRE LOS CICLISTAS. LOS EXTRANJEROS SON MAYORIA, SOBRE TODO ALEMANES Y FRANCESES.**

En cuanto al ambiente, los dos caminos no tienen nada que ver. El **camino francés**, el más célebre, está a reventar. Nosotros lo hicimos en el mes de septiembre y teníamos problemas para encontrar sitio en los albergues. Los que van a pie tienen prioridad sobre los ciclistas. Los extranjeros evitan hacer el camino los meses de julio y agosto a causa del calor, pero fuera de estas fechas son mayoría. Llegamos a pensar que, junto a Mallorca, el camino francés es uno de los hábitats naturales del jubilado alemán. La segunda nacionalidad que más se acerca a este camino son los propios franceses.



Los primeros metros de cada etapa están llenos de gente. Los extranjeros quizás salgan algo antes que nosotros, pero al principio se va en procesión. La gente se desea suerte y buen camino sin dejar de andar...

A lo largo de las provincias, vemos que el camino pasa por iglesias, capillas y por lugares históricos del camino. Como es normal, al lado han surgido locales hosteleros que con la historia del peregrino hacen el negocio. Llegamos a detectar un error en la señalización del camino que lo único que hacía era conducir al peregrino al bar de un listillo.

Hay forofos del Camino que dicen que la vía francesa acaba en O Cebreiro, en la entrada de Galicia. No les falta parte de razón. En Santiago otorgan la *Compostelana* (documento acreditativo



de que has realizado el camino) con al menos 100 kilómetros hechos. Os podéis imaginar. Llegan muchísimos autobuses a Sarriá (a 111 km. de Santiago) con gente que va a empezar el camino desde este punto. En muchos pueblos de Galicia, en vez de albergues habilitan polideportivos, dada la gente que hay. Hay momentos que dudas si estás en el Camino o en el Espárrago-rock-festival. Si antes había pocos peregrinos auténticos, en los últimos km. ni te cuento...

El que, además de una experiencia, busque en el Camino lo que se busca en una peregrinación, más vale que haga la ruta mozarabe o **vía de la plata**. Los albergues son más escasos y, para el que vaya andando, habrá etapas en las que no tendrá albergues de peregrinos. Está como el camino francés de hace 15 o 20 años (dicho por uno de estos locos del camino que lo ha hecho mil veces y por todas las vías).

Encontrará caminantes, pero no demasiados. El camino está andado y señalado, pero menos trotado. Y, lo que es mejor, la gente que te encuentras en los lugares todavía no está contaminada de extranjeros *jetas*, estatales *aprovechate-gis*, robos y otros problemas que trae la masificación.

Hubo varios puntos que me llamaron la atención, pero quizás éste sea uno de los que con más curiosidad recuerdo. En Extremadura, a la altura de Alcuéscar, la

guía señala “uno de los mejores albergues del camino en el convento de Esclavos de María y de los pobres”. Llegas y te atiende el voluntario Samuel, al que le echas unos veintipico y que es el que te enseña la estancia. El convento es un edificio moderno, lleno de figuras religiosas, en el que en la primera planta atienden durante el día a personas con problemas físicos y psíquicos y donde la tercera planta es la que hace de albergue. Es impresionante; el peregrino duerme en las pequeñas habitaciones que antes eran de novicios. Son individuales, con una cama, un pequeño armario, espejo y crucifijo en la pared.

Nos quedamos a cenar en el convento, queriendo coincidir con otros “peregrinos” que estuvieran haciendo la vía. No fue así. Nos llevaron a un comedor y nos sirvieron la cena a nosotros solos. El voluntario Samuel resultó ser el padre Samuel. A la cena apareció con su túnica y banda azul brillante en la cintura. Esta congregación de Esclavos de María (fundada el siglo pasado) está formada por religiosos cuya media de edad es la más baja del estado español. En el caso concreto del convento de Alcuéscar, de 11 personas que forman la congrega-

**EL QUE, ADEMÁS DE UNA EXPERIENCIA, BUSCA UNA PEREGRINACIÓN, MÁS VALE QUE HAGA LA RUTA MOZARABE O VÍA DE LA PLATA. LOS ALBERGUES SON MÁS ESCASOS, AL IGUAL QUE LOS CAMINANTES.**

ción, 9 tenían menos de 33 años. A nivel del estado, son en total 25 personas, repartidas en conventos por Granada, Salamanca y Zamora, teniendo varios novicios de entre 17 y 25 años. Le comentamos a Samuel lo increíble que nos parecían estas cifras y su explicación simplemente fue esta: *Si Dios no existiera, yo no estaría aquí sirviéndote*. No pudimos seguir conversando porque pasaron por el pasillo sus compañeros cantando



rezos, en dirección a la capilla, y tuvo que dejarnos para unirse.

Aunque el número sea menor, de lo que tampoco te libras en esta vía es de los *guiris* espabilados. La mayoría con los que coincidimos eran muy amables, pero también están los que han encontrado una manera barata de recorrer el país. Había gente que hacía las distintas etapas en autobús, se manchaba las botas al llegar a destino y después se iba a dormir al albergue (que cuestan unos 5 o 6 euros). En la mayoría de estos hay cocina. Imaginaros con qué presupuesto te puedes dar unas buenas vacaciones. Conocimos a una canadiense que había pasado varios días en Mérida haciendo turismo y haciéndose la enferma, y su intención era coger un autobús a Salamanca para hacer la misma jugada. Nos dio la sensación de que los hospitaleros de la vía de la plata no llevaban un control tan estrecho como los del camino francés.

No sé si he aclarado alguna duda, pero sí me gustaría decir al que se esté pensando hacer los dos Caminos que haga primero la vía de la plata, porque el ambiente y la gente está en plena cuenta atrás en su destino de convertirse en el camino francés 2, con el aumento de las comodidades y la pérdida de espíritu que ello supone. Los que elijáis otros destinos, ¡ánimo y a pasároslo bien!

*Iratxe Gutiérrez*

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**B O S A R K**

Edificación  
Reformas  
Naves Industriales  
Proyectos de urbanización

**ARKITEKTOAK**

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

# Galería de Eibarreses



Goi-Argiko gaztiak, urteroko ospakizun erlijiosuaren urteerian.



1941eko kintuen zelebraziñua. 1998.



Jose Mari Balzategirekin Oñatira egindako eskursiño kulturala; Balzategi hori arantzen artian (‘arantzan-zu’) Amabirjiña aurkittu zeban Rodrigoren basarriko ondorengua zan. 1976-V-23.

# Galería de Eibarreses



Carmen Retenaga  
txapligua jaurtitzen  
Republika egunian.  
2006-IV-14.

Txaltxa-Zelaixan Republikaren  
eguneko txapligu jaurtiketan  
biltutako taldea. 2006-IV-14.



Goixan: Luis M<sup>a</sup> Aristegi, Alberto Ormaetxea, Alberto Eibar, Jose Larrañaga, Alberto Unzetabarrenetxea ta Javier Uriarte. Erdixan: Javier Ramírez, Eugenio Porras, Javier Aldazabal eta Jose Luis Egia. Behian: Jesus M<sup>a</sup> Belastegi, Manolo Lamariano, Blas Lamariano ta Javier Larzanguren.

Iñaxio Navas, Mendieta  
ta Zurdo de Mondragonen artian.



Zer egitten  
dozu,  
Miren,  
hain gazte  
egoteko?  
Segi holan!



# Galería de Eibarreses

Katalana,  
Sarasketa,  
Pedro Txaltxa,  
Katalana,  
Lizariturri,  
Picalimas,  
Agote,  
Fernando Agirre,  
X, Juanito  
Bergara ta X.  
1919.



Plazaola



Garate, Etxaniz, Larrañaga,  
Hurtado, Ramos eta Bergara.



Ignacio Arruabarrena, Luis  
Alzelai, Txomin Zuloaga,  
Tomas Sarasua ta Juan  
Zarraua, Ipuruan.  
1951-VII-8.





# Galería de Eibarreses

Benita  
Valenciaga  
ta abar  
zezenetan.



Zezen-korridia Sanjuanetan.  
Lapeyra-Gisasola matrimonixua,  
alabiarekin. 1948.



Ziriako Errasti ta Kosme Beistegi zezenetan,  
beste batzuren artian. Foto *Cecilio*

# Galería de Eibarreses



Sarasketa, Berasaluze ta Etxaburu, Sanjuanetan.



Eibarko taldea jaigiruan. 1962-VII-14.



1928ko abuztua.

Urdanpilleta ta Garatetarrak, Sanfermiñetan. 1953.



# *Galería de Eibarreses*



*2006ko Euskal Jaixa*



# *Galería de Eibarreses*



*2006ko Euskal Jaixa*



# *Galería de Eibarreses*



*2006ko Euskal Jaixa*



# Galería de Eibarreses

Bilbo. 1923-VI-12.



Apellaniz, Salaberria,  
Larrea, Iriondo, X eta X,  
Aitzgorriko  
Urbtxan.  
1947-VII-27



Josefaren  
lagun  
kuadrillia  
atarixan.



Klub  
Deportiboko  
eskursiñua  
Gorbeako  
refugixora.  
1948-VII-4.



# Galería de Eibarreses

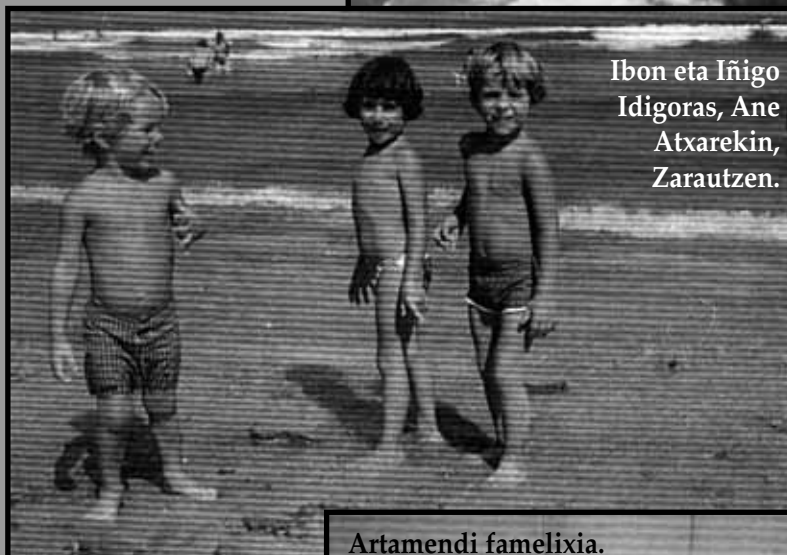
Okamika famelixia.



Pako Movilla ta Benita  
Valenciaga, Zarautzen.  
1941eko abuztua.



Artamenditarak Deban, Ziriako  
Azpirirekin. Jose Luis, Arrate,  
Ziriako, Bego, Pili, Jorge ta Marivi.



Ibon eta Iñigo  
Idigoras, Ane  
Atxarekin,  
Zarautzen.

Artamendi famelixia.  
Federico ta Pilar,  
seme-alabekin.



Pako Munikola,  
Felisa Mendiguren,  
Dorotea Zarraua  
ta Alberto  
Mendiguren.  
*Ortuoste*





# San Juan 2006

*Laster dator egunik onena; San Juan bezpera, eguerdia. Danborraren errepikak apurtuko du eibartar guztien itxaronaldi hori. Dultzaina doinua; hor dator jendea betikoaren usainera... duda barik, jaien hasiera da.*

*Dultzaineroak joka ari direla ilea laztu egiten da; umeak, gazteak, gurasoak, koadrilak, lagunak, denak batu egiten dira eibartar guztiontzat urteko unerik gogoangarriena den Sanjuan bezpera horretan. Urte osoa une hau noiz iritsiko: hasi dira jaiak!*

*Programan dauden ekitaldi guztiez bat bera ere uzteke gozatzeko unea da, txikienekin tiobiboak dauden lekura joatekoa, gaueko giroa dastatzekoa, suzko erruberak ikustekoa, goizaldean zezenetara joan edo gure tanborrada entzuterakoan ikara hartzekoa.*

*Badakit Eibarren 2006. urte hau bizi izan dugun moduan biziko ditugula baita San Juan jaiak: gogotik, parte hartuta.*

*Jaiak gozatzeko izaten dira, elkarrekin bizi eta ibiltzeko, dibertsioak harrapa gaitzan uzteko...*

*Eibartarrok: **Jai Zoriontsuak!***

*Gora Eibar!!  
Gora San Juan!!*

*Ya se acerca el gran momento, víspera de San Juan, mediodía. El redoble del atabal romperá la tensa espera de todos los eibarreses y eibarresas. Sonido de dulzaina, olor a tradición... inicio inequívoco de la fiesta.*

*El vello se eriza inevitablemente al paso de los dulzaineros. Niños, abuelos, padres, cuadrillas, amigos, unidos todos en uno de los momentos más emotivos del año para todos los eibarreses y eibarresas. Todo un año esperando este momento: arranca la fiesta.*

*Es el momento de disfrutar de todos y cada uno de los actos programados; de acudir con los más pequeños de la casa a las barracas, de disfrutar del ambiente nocturno, de los fuegos artificiales, de acudir a la cita mañanera de los embolados o de vibrar con nuestra tanborrada...*

*Estoy seguro que la intensidad con la que hemos vivido en Eibar este 2006 tendrá su fiel reflejo de participación en nuestras fiestas de San Juan.*

*Las fiestas son para disfrutarlas, para convivir, para dejarse seducir por la diversión....*

*Eibarreses y eibarresas: **¡Felices Fiestas!***

*Gora Eibar!!  
Gora San Juan!!*





Según la afición, la corrida del Memorial Zuloaga de este año ha sido fantástica; pero, como de eso están bien informados, nos ha parecido interesante este artículo del periódico "El Nervión", redactado cuando a Unzaga se la denominaba Plaza de Alfonso XIII. Tal nombre nos sitúa, poco más o menos, en la fecha en que fue escrito y demuestra que en Eibar el espíritu taurino siempre ha existido.

## La excursión cocherista a Eibar

Si el prestigioso y estimadísimo Club Cocherito no tuviese bien acreditado su *savoir faire*, hubiera conseguido el tercer entorchado con la organización de la excursión que para ayer dispuso a Eibar, pueblo trabajador e industrial, universalmente conocido por su industria armera y por otras *pequeñas industrias acreditativas del genio* y, aún dijéramos mejor, del ingenio industrial de sus habitantes. ¡Del ingenio, sí!, porque nosotros, que hemos recorrido uno a uno sus pequeños talleres, hemos topado muchas veces con verdaderos artífices, modestamente ocultos en ellos.

Pero desconocíamos al eibarrés en el aspecto que ayer le conocimos plenamente, en el de "amo de casa", que se desvive por ser grato a quien va a visitarle. ¡Espléndida manifestación de simpatía la que ayer hicieron los eibarreses a los cocheristas!

Como grandes señores, supieron recibirnos ayer y no parecía, ante aquella multitud sonriente y afectuosa que invadía las calles y llenaba miradores y balcones, sino que eran "falanges de guerreros triunfadores" los que tras la bandera del Club Cocherito, y precedidos de la banda municipal eibarresa, cruzaban la vía principal del laborioso pueblo guipuzcoano.

No lo eran, es verdad, pero ¿quién duda que todo lo que es grande, en cualquier aspecto de la vida, capta y sugestiona a las multitudes?...

Y el Club Cocherito -hermandad más que club-, guardador único de la tradición taurina de Bilbao, tenía de por fuerza que captar el ánimo de los eibarreses -gentes nobles- por el solo hecho de haber ofrecido *todos los beneficios* de los festejos que, a su iniciativa, se iban a celebrar ayer en el pueblo guipuzcoano para sus asilos...

El Club Cocherito, representación verdaderamente popular -aunque, sin razón, continúe sin representar "al vecindario aficionado" en la Junta de Vista Alegre del *taurinismo* bilbaíno, tenía que sugestionar con la aureola de su



nombre, cuando en mayo se decidiera a visitar Eibar...

Ni un momento decayó el entusiasmo, y cocheristas y eibarreses, en consorcio amigable, fueron de aquí para allá, animando la tranquila ciudad con su alegría cordial...

El programa se cumplió con matemática exactitud, gracias a la autoridad y diligencia de la Directiva, conducida por Pedro Villarejo, insustituible presidente del Club Cocherito.

El pueblo y las autoridades, con la banda municipal, acompañaron a los cocheristas desde la estación a la Plaza de Alfonso XIII, donde está situado el Ayuntamiento y en cuyo balcón principal se colocó e izó la bandera del Club, entre grandes aplausos.

A las once, todos los cocheristas y mucho público eibarrés ocuparon todas las localidades, la cancha y hasta el escenario del frontón Astelena, donde Atano III y Chapasta vencieron en el juego de pelota a mano a Zabala II y Mondragonés, que jugaron superiormente, y los aficionados bilbaínos Luis Fernández y Victor Garagorri derrotaron a Secundino Zuloaga y Lázaro Aranberri, deportistas eibarreses, que lucieron sus excelentes aptitudes para el ejercicio del bellissimo juego de "pelota vasca", que nunca debió ser postergado por el "pelotón" extranjero.

Después, la banda municipal dió un concierto selectísimo y, a la una en punto y bajo la sombra de los árboles que embellecen la Plaza de Alfonso XIII, más de cua-

trocientos socios del Club Cocherito lidiaron con arte y valor un menú espléndido, sin que ni uno solo se echara fuera ante el enemigo que tenía por delante, que era "de Mihura y con cuatro años cumplidos", pues no faltó quien pidió otro toro, que le fue servido enseguida, porque la autoridad presidencial, muy complaciente, tenía dada orden de que los lidiadores toreaen hasta jartarse.

A las tres terminó la comida y, mientras llegaba la hora de la corrida, la banda municipal amenizó la sobremesa, con una serie de pasodobles españolísimos y alegres.

Un silencio de la música y el presidente del Club Cocherito se sienta orador y, con su habitual llaneza, saluda a Eibar y a los socios del Club, da las gracias a las autoridades y tiene para Cocherito, para Agüero y para todos los toreros bilbaínos unas frases de elogio. Se le ovaciona.

El teniente alcalde de Eibar, señor Beistegi, dirige cariñoso saludo a todos y hace votos porque la excursión se repita el año próximo, y es muy aplaudido.

Castor Ibarra, presidente honorario del Club, que vino con el solo objeto de asistir a la fiesta, dió las gracias a todos y dedicó un cariñoso recuerdo a don Plácido Zuloaga y a su hijo Ignacio, el celebrísimo pintor, nacidos en Eibar, y a Martín Agüero, por quien Cocherito siente afectos paternos y de quien es constante elogiador.

Cerró los discursos que, como veis, no fueron muchos, Rogelio

Asensio, presidente de la Peña Agüero, quien tuvo palabras de afecto para los cocheristas y a quienes se ofreció para todo.

### La corrida

A las cinco de la tarde aparecieron en el palco presidencial Inés Unzeta, María Iraegi, Marina Iriondo y Dolores Agirre, cuatro criaturas preciosas, para quienes fue la primera ovación de la tarde. ¡Qué maravilla de muchachas! ¡Qué suerte la de Villarejo y Luis Fernández, que las acompañaban...!

Dada la señal, comenzó la lidia de los cuatro novillos de Nicasio Casas, que fueron bravos, muy desarrollados de pitones y alguno, como el lidiado en cuarto lugar, con tan excesivo poder y tanto nervio, que hizo sudar el quilo a los lidiadores.

Todos estuvieron valentísimos, pero Luis Fernández, tercer matador, logró, como torero y estoqueador, un triunfo definitivo, que le valió la oreja del bicho, entre aclamaciones y aplausos.

Cocherito, vestido de aldeano, ayudó a los lidiadores y fue aplaudidísimo, y Chatillo de Bilbao bregó incansable y acertadísimo, mereciendo constantes ovaciones por su acertada labor.

Los excelentes aficionados del Club Cocherito demostraron que su afición no queda reducida a charlar de toros en el Club, sino que cuando salen a la plaza demuestran valor y conocimiento del toreo.

El último novillo cogió a Juan Kareaga, que tuvo la mala suerte de resultar herido, aunque, afortunadamente, no es grande la herida que sufre. Fue la única nota desagradable de la fiesta.

A las ocho de la noche regresamos a Bilbao en grata compañía de amables amigos, satisfechísimos del agradable día que los cocheristas nos hicieron pasar y muy obligados al pueblo de Eibar, cuya hospitalidad mereció el elogio de todos y que a nosotros nos dicta un cordial y acendrado viva.

Don Paco

De "El Nervión"

ALEJANDRO BENGOA / DIRECTOR GENERAL DE TEKNIKER

## “Somos referentes, pero no debemos caer en la autocomplacencia”

Para celebrar su primer cuarto de siglo, el director general del centro tecnológico Tekniker, Alejandro Bengoa, leyó el pasado 7 de junio, en el Parque Tecnológico de Miramón, una ponencia titulada “Y después de 25 años, ¿qué?”.

- Y, después de 25 años ¿qué?

*En los análisis que hemos hecho en diferentes grupos de trabajo, foros e instituciones, todos coincidimos en una cosa: la innovación va a ser la herramienta principal de crecimiento económico. Se puede innovar en gestión, en marketing, etc., pero a nosotros nos toca la innovación tecnológica, que se debe basar principalmente en la investigación y el desarrollo. Dentro de este contexto, los centros tecnológicos tenemos muchísimo que decir y tenemos por delante muy buen futuro. Los centros tecnológicos del País Vasco somos referentes a nivel nacional, pero no debemos caer en la autocomplacencia y tenemos que seguir trabajando duro. Las cifras económicas del país son buenas en este momento, pero pueden ser muy malas a corto plazo. Tenemos que emigrar hacia un mayor grado de especialización, de mayor conocimiento tecnológico y a un acercamiento más profundo y más estratégico a las empresas del entorno para las que trabajamos.*

- Pero “ya” son un centro muy integrado con las empresas del entorno, ¿no?

*Sin duda. Pero, quizá, en algunos momentos hemos pecado de cierta endogamia, porque ya teníamos un con-*

Tekniker cumple 25 años dedicados a la I+D y relanza su proyecto de polo tecnológico en Eibar volcado en la industria mecatrónica



Alejandro Bengoa está esperanzado en el nuevo polo tecnológico.

*junto importante de empresas que colaboraban y confiaban en nosotros. Y me gustaría dejar claro que, cuando una empresa confía su I+D en un centro tecnológico, está confiando mucho: parte de su estrategia de futuro. Eso no se hace de la noche a la mañana. Para llegar a ese nivel de complicidad, nos hemos tenido que conocer, y la empresa ha visto que le aportamos valor,*

*que respondemos, que respetamos exquisitamente los criterios de confidencialidad y, en algunos casos, de exclusividad. Llegar a ese nivel de complicidad no se improvisa. - Complicidad mutua.*

*Somos los centros quienes debemos ser especialmente proactivos en buscar esa complicidad. Aunque para nosotros es importante que las empresas tengan claras su estrategia tecnológica,*

*porque, si no, ¿dónde colaboramos nosotros? Innovar, pero ¿en qué nuevo producto, en qué nueva tecnología, o en qué nicho de mercado?*

- Pero ayudan a las empresas en esa tarea, ¿no?

*Naturalmente. Podemos ayudar y lo hacemos. Pero hay empresas que, por su dimensión, poseen una unidad de I+D propia, y con ellas colaboramos de una manera muy fluida. Con las empresas más pequeñas tenemos que colaborar más ‘aguas arriba’ en definir la estrategia.*

- ¿De qué tamaño de empresas hablamos cuando decimos pequeñas?

*Entre 30 y 100 empleados. Con más de 100, suelen tener una estructura suficiente. De todos modos, Tekniker trabaja con empresas de hasta 10 empleados. Con ellas es mucho más difícil abordar proyectos de I+D.*

- El radio de acción de Tekniker, ¿es únicamente comercial?

*En la I+D, quizá por esa necesaria complicidad y porque los negocios y las colaboraciones se hacen entre personas, la distancia sigue contando. Principalmente, trabajamos con empresas del Bajo deba, luego con empresas de Euskadi, y luego con empresas españolas y europeas. Europa es muy importante, sobre todo en generación de conocimiento.*

- ¿Es estrecha la colaboración con Europa?

*Tekniker ha participado, en toda su historia, en más de 130 proyectos europeos (por ejemplo, ahora lideramos un proyecto con más de 30 socios). Esto nos ha permitido relacionarnos con*

multitud de centros tecnológicos y, prácticamente, con todas las universidades europeas que se dedican al ámbito en el que trabaja Tekniker, que es el mundo de la fabricación.

- ¿Cómo se accede, desde un centro tecnológico local, a las necesidades de un mercado global?

El acceso al mercado global es papel de las empresas, pero, en la fase de generación de conocimientos, de adquisición de tecnologías, sí que accedemos a nivel global, porque el conocimiento se genera en todo el mundo. Es muy importante disponer de un sistema de vigilancia tecnológica, pero,

además, es muy importante que nuestros investigadores salgan al exterior, que asistan a congresos y seminarios, tanto a presentar sus desarrollos como a intercambiar opiniones y conocer qué se está haciendo en el resto del mundo. También se realizan estancias en centros de referencia y en universidades. Aunque es algo complicado, tenemos una juventud a la que le cuesta mucho moverse...

- Es una enfermedad autóctona.

Bueno, afortunadamente hay gente joven con espíritu investigador a quienes les apasiona este mundo y no tienen ningún problema en

pasar un par de años en una universidad para especializarse.

- Ikerlan forma parte de la alianza estratégica con IK4. ¿Por qué?

En la I+D, las masas críticas son muy importantes. Necesitamos mucha especialización, pero también multidisciplinaridad. IK4 nos aporta masa crítica. Por ejemplo, tekniker tiene en su departamento de mecatrónica 40 personas, pero Mecatrónica IK4 tiene más de 100 personas.

- Hablemos de planes de futuro.

Los centros tecnológicos tenemos que mejorar. Tenemos un conjunto importante de empresas con las que estamos colaborando, pero tenemos que abrirnos a más empresas.

- Supongo que sin olvidar su vocación local.

Por supuesto. Nuestra vocación seguirá siendo local a la hora de transferir nuestros conocimientos a las empresas del País vasco y muy global a la hora de generar conocimiento. Las administraciones tienen que seguir apostando por los centros tecnológicos, porque la innovación tecnológica es una herramienta de futuro imprescindible y los centros tecnológicos una apuesta segura.

- ¿No apuestan lo suficiente?

Es un problema de reparto de presupuestos y de potencial económico. Estamos por encima de la media de inversión en España, pero muy por debajo si nos compara-

## Tekniker en 2005

**PLANTILLA: 171** fijos, **32** becarios.

**FACTURACION: 13,7** millones de euros.

**5,2 millones facturados en concepto de investigación industrial competitiva.**

**PROYECTOS: 100** proyectos en marcha. **7** nuevos proyectos internacionales aprobados.

**PATENTES: 3** nuevas patentes solicitadas y más de **70** publicaciones.

mos con Finlandia, Suecia o Alemania. Tanto las administraciones como las empresas tienen que hacer esfuerzos en invertir en I+D si se quiere apostar seriamente por la innovación tecnológica.

- ¿Algún reto para celebrar el 25 aniversario?

A corto y medio plazo, nuestro reto es poner en marcha el polo tecnológico de Eibar. Trasladaremos allí la sede de Tekniker y queremos que sea un área especializada en mecatrónica e ingeniería de precisión. La idea es que sea un espacio de unos 60.000 metros cuadrados edificables, con unas 10 o 12 empresas. Queremos que sirva como revulsivo para la comarca del Bajo Deba, que está en fase depresiva desde el punto de vista industrial. La idea es que el polo esté en marcha en el año 2010 y cree más de 500 empleos de cualificación elevada.

Josean Blanco

DV / 2006-VI-7

## Sillas de ruedas motorizadas

- He visto a tres investigadores haciendo giros con sillas de ruedas.

Es un proyecto patrocinado por la obra social de Kutxa para desarrollar una silla de ruedas de altas prestaciones (al fin y al cabo sólo se trata de empaquetar las tecnologías que ya domina Tekniker y aplicarlas a un producto diferente: las tecnologías sociales o de la salud). Hemos hecho un análisis con usuarios y con especialistas en el mundo de la discapacidad y hay un conjunto de funciones que no están muy bien resueltas. Son funciones contradictorias entre sí. Se busca que las sillas de ruedas tengan mucha estabilidad, para no volcar, pero también mucha maniobrabilidad. Se trata de hallar un diseño muy adaptable, que la silla sea muy recogida para que maniobre muy bien dentro de casa sin desconchar todas las paredes y que pueda ir mucho más rápido en la calle, abriéndose para que tenga más estabilidad y no vuelque. La silla podrá subir y bajar para que el usuario pueda coger cosas a distintas alturas. Estamos trabajando con tecnologías de la información para que esté sensorizada para evitar choques y que incluya un sistema de localización. El objetivo no es hacer un buen prototipo, sino un producto que se adapte a las necesidades del mercado.

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
**DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

SARA BILBATUA / DIRECTORA DE CASTING

## “En un casting todos los actores son muy importantes, hasta el que sólo dice hola”

¿Cómo una estudiante de Psicología acabó siendo directora de casting?

- El casting tiene mucho que ver con la psicología. No sólo por relacionarte con actrices, sino porque yo soy una especie de coordinadora entre producción, dirección, actores... Estás continuamente relacionándote con personas. Cuando me fui a Madrid, estudié interpretación, pero opté por los casting porque me pidieron que hiciera el de Justino, el asesino de la tercera edad.

¿Hay que tener un sexto sentido para seleccionar actores?

- Cada producto tiene unas necesidades. No es lo mismo trabajar con niños que con actores adultos. El sexto sentido te ayuda como en la vida misma. A mí me interesa bastante la personalidad del actor. También la imagen o si tiene un aspecto singular.

- ¿Los directores de cine le dejan un amplio margen de libertad a la hora de elegir el equipo interpretativo?

Los directores suelen estar muy ocupados. Dirigir una película es un proceso muy complicado, así que nosotros somos una ayuda. Les abrimos un campo de actores o actrices que igual no conocía o en los que no se habían fijado. Les podemos mostrar tanto gente conocida como menos conocida, pero que es muy



buena. Mosotros les decimos qué hay en el mercado en ese momento.

¿Los directores ya suelen tener elegidos sus protagonistas y la directora de casting busca los actores secundarios?

- A veces tampoco tienen elegidos los protagonistas. El casting es un proceso muy cambiante durante la producción. Nosotros somos los primeros que empezamos. Los actores secundarios son muy importantes. Todos son importantes, hasta el que sólo dice hola. A los directores les inquieta el casting. Tener el reparto elegido es un avance muy gran-

de, porque ya saben quién va a expresar los sentimientos de la película.

¿Ha descubierto algún actor?

- Reconozco que, a veces, me siento orgullosa, pero no me suele gustar entrar en ese tema. Algunos dirían que a Eduard Fernández lo he descubierto yo para el cine, pero me da vergüenza, porque ya era un monstruo del teatro en Barcelona.

¿Se producen muchas anécdotas en los casting?

- Cuando hicimos el casting de Justino, se presentó Najwa Nimri, pero no encajaba. Y a mí me gustó mucho su personalidad, así que la presenté para Salto al vacío, donde la eligieron como protagonista. Trabajar con ella fue muy fácil. Hay que decir que yo planteo a los directores posibilidades, y luego ellos eligen.

¿Hay dificultades a la hora de encontrar actores y actrices para intervenir en una película con contenido sexual?

- Normalmente, los actores se prestan, pero también se cuida mucho toda la parte sexual. Cuando se ruedan situaciones íntimas, se queda en el plató el número mínimo de personas, para que los actores estén lo más cómodamente posible. También se entiende que un actor diga que no, pero son conscientes de que forma parte de su trabajo.

David Taberna

Sara Bilbatua Arrizabalaga nació en Eibar. Realizó sus estudios en las Mercedarias de Jardñeta y, posteriormente, en el Instituto Ignacio Zuloaga, siendo uno de sus compañeros de aula el popular actor Imanol Arias. En la Universidad de Zorroaga (Donostia) cursó estudios de Psicología. Trabajó en Madrid con niños especiales durante un año, lanzándose después al estudio de Arte Dramático. Sus estudios de Psicología le ayudaron para integrarse en el mundo del casting, donde lleva ejerciendo bastantes años. Su oficina, situada en la calle Príncipe, 11 - 2º D, es visitada por eibarreses en su viaje a la corte (Madrid). En este momento, busca sustitutos para el Serial “Amar en tiempos difíciles”, de gran éxito en la península. Está visto que a una eibarresa (o eibarrés) no hay nada que se le resista. Sus últimas películas han sido: *El laberinto del fauno*, de Guillermo del Toro; *Caótica Ana*, de Julio Medem; y *William and Miguel*, de Inés París.

### Una de las reinas del casting

Sara Bilbatua es una de las más destacadas directoras de Casting de España y explica que en el proceso de los casting los aciertos y los errores generan consecuencias de éxitos o fracasos en las producciones: “El proceso del casting comienza con una clarísima visión de los personajes, pero depende más del productor y del director, quienes eligen y deciden. Ahora bien, como directora de casting, si llega a salir mal me siento responsable, de la misma manera que si sale bien”, comenta Bilbatua.

Su amplia trayectoria abarca la producción y dirección de cine. Su primera película como directora de casting fue *Justino, un asesino de la tercera edad*. A partir de ese momen-

to, comenzó una larga carrera, en donde realizó el casting para más de 40 películas, entre las que figuran algunas dirigidas por el conocido director español Pedro Almodóvar. Estudió psicología e interpretación de teatro y cine.

La publicidad y la televisión también deben atravesar el proceso del casting; estos son realizados de diferentes maneras, aunque el fin es el mismo: encontrar al actor apropiado para el personaje. “La publicidad siempre es más rápida, más inmediata; en cambio, en el cine y en la televisión hay más margen de reacción, aunque -por supuesto- cada medio tiene sus complicaciones”, comenta Sara Bilbatua.

# Eibarko errugbi taldea berriz ere 1. mailan

**H**emendik gutxira ERTk 30 urte beteko ditu; urte hauetan guztietan klubak gorabehera asko izan ditu eta, orain une gozoak bizibaditu ere, momentu latzak gainditu behar izan ditu. Orain berriz ere gailurrean daude, azken urteetan egindako lanak bere fruituak eman ditu eta taldea, bigarren aldiz bere historian, lehenengo mailara igo da. Zorionak.

Kirol ederra da errugbia, probatuz gero asko gustatzen den horietakoa, baina ez da erraza errugbi talde bat aurrera ateratzea; taldea osatzeko gutxienez 22-25 lagun behar dira, inguru batzuetan ez da oso fama oneko kirola eta Eibarren, esate baterako, kompetentzia handia du (SD Eibar, JD Arrate, CD Eibar eta abar). Hala eta guztiz ere, hor daude, jo

eta su; sekulako meritua dute, hori behintzat ezin zaie ukatu.

Errugbia aspaldiko kirola dugu eta kirol horren inguruan dauden egiturak ere nahiko antzinakoak dira, baita Eibarren ere. Baina gai izan dira sasoi berrietara egokitzeko; ahalegin handia egin ondoren garagardo feria dute finantziazio iturri nagusi, entrenatzaile argentinarra ere ekarri dute: Daniel Neman. Berarentzako ere nire zorionik beroena! Eta zuzendari-

tza taldean gazteak eta helduak elkarlanean jartzen asmatu dute. Horiek izan dira, nire ustetan, arrakastaren gakoak.

Dena dela, 90eko hamarkadan izandako esperientziak erakutsi zuen igotzea baino nekezagoa goian irautea zela. Orduan taldea bi urte egon zen lehenengo mailan, baina ondoren gogotik ordaindu zuen eta urteak behar izan ditu dinamika on bat berreskuratzeko. Orain arte lortutakoa ondo dago, baina hemendik aurrera dator benetako erronka, herriko errugbia maila altuago batean -merezi duen mailan- sendotu eta eusteko.

Seguru nago izen garrantzitsu bat baino gehiago ahaztuko dudala, baina izen batzuk aipatu nahi nituzke: Ramon Telleria, taldeko sortzailea eta azken urteotan eskolaren arduraduna izan dena; Jon Egiguren, presidentea; Alfredo Cobo, taldeko motorra; Arrate Marcos, taldeko neskarik onena; Jon Zarraua, Txantxo Vicuña eta Aitor Elkoro "konsegidoreak", eta Vicente Diez, informa. Zuoi eta taldea osatzen duzuen guztioi, zorionak eta eskerrik asko gure herrian errugbiari bizirik eusteko egiten ari zareten ahaleginagatik.

*Iñaki Ugarteburu*



“ B E R R I A , A R G I A ,  
E L H U Y A R , H E R R I A . . .

d i r a a l d i z k a r i g u z t i z e u s k a l d u n a k ”

*E u s k a l i r a k u r l e a b a z a r a ,  
e g i n z a i t e z h a r p i d e d u n !*

# Nicasio Rincón Maguregi “Navarrete”

**E**l eibarrés Navarrete, pelotari de cesta punta, fue uno de esos ídolos tan admirados que es considerado como algo extraordinario en el mundo de la pelota. En todos los frontones donde jugó, fue reconocido como pelotari excepcional, por lo que ganó la categoría de inmortal en la historia de la pelota. Se le conocía como “El Pitágoras” de los frontones.

Navarrete se hizo famoso lejos de su localidad natal, lo cual habrá sido uno de los motivos para que sea tan poco conocido dentro del ámbito deportivo eibarrés, si exceptuamos a viejos aficionados y a algunos ex-pelotaris que aún viven en Eibar.

Nicasio Rincón Maguregi “Navarrete” nació en Eibar el 11 de octubre de 1883. El padre de Nicasio, Zoilo Rincón Rupérez, había salido junto con varias personas de Fitero (Navarra), huyendo de la quema o de los rescoldos de la última guerra civil, habiendo llegado a Eibar para quedarse a trabajar de armero. En Eibar se casó con Francisca Maguregi Maguregi, natural de Barinaga-Markina, y se afincaron en la calle Arragueta. Fruto de su matrimonio nacieron los niños Juan, Felipe, Nicasio y algún hermano más.

A Zoilo Rincón le gustaba hablar mucho, sobre todo de política, en el Café de Genaro, donde la moda era tomarse chocolate con aguardiente. Su ídolo era Emilio Castelar, a quien consideraba como el mejor orador. Pero, poco a poco, la política fue sustituyéndola por la pelota, haciéndose un defensor acérrimo de Chiquito de Eibar, y a quien pusiera en duda la superioridad de éste sobre los demás pelotaris, se encrespaba, levantaba la voz y gritaba: *¡Como Chiquito de Eibar, ninguno!*

El día que a Zoilo le notificaron que había tenido un hijo más grande que

Castelar, éste exclamó: *“Más grande que Castelar, nadie; pero más grande que este pelotari que acaba de nacer, nadie tampoco”*. Ese niño era Nicasio.

Cuando Nicasio contaba con siete años de edad, su familia se trasladó a Madrid, siguiendo al hermano mayor Juan, que ganaba mucho dinero como pelotari de chistera. Después de permanecer dos años en Madrid, la familia Rincón se trasladó a Bilbao, donde Juan iba a jugar en el nuevo frontón que se iba a inaugurar, el Euskalduna. Era el año 1895. Después de año y medio de estancia en Bilbao, la familia Rincón efectuaba un nuevo traslado, esta vez a Durango. El motivo era económico, porque la vida era mucho más barata que en la capital.

En el viejo frontón de Durango, descubierta y sin rebote, y situado en el mismo lugar que el actual Frontón Ezkurdi -en el cual no se jugaba a cesta punta- fue donde Nicasio aprendió a jugar a la pelota a cesta punta, siguiendo los pasos de su hermano mayor Juan.

Navarrete debutó con quince años de edad como pelotari profesional de cesta punta, en el Frontón Euskalduna de Bilbao; seis meses más tarde, se marchó a jugar al Frontón Condal de Barcelona; luego al Frontón Central de Madrid, y de ahí al Frontón Jai Alai de La Habana, a donde arribó el 4 de octubre de 1902, junto con sus compañeros de viaje Isidoro, Ignacio Bilbao (Pequeño de Abando), Miguel Zabarte y Chiquito de Eibar (hijo). Allí se encontró con otros tres eibarreses, los hermanos Gómez: Manuel “Pasieguito”, Laureano “Pasiego menor” y Ramón “Petit Pasiego”. Navarrete en sus primeros años jugó de delantero. En La Habana optaron por pasarle a zaguero, ya que lo estaba haciendo mal de delantero. En su nuevo puesto de zaguero pronto se consagraría como el

mejor zaguero del cuadro y del mundo. En La Habana permanecería hasta su cierre en 1910.

En 1904 formó parte del cuadro que inauguró el frontón de San Louis (EEUU), que se inauguró el 15 de mayo. No tuvo éxito el frontón y se cerró muy pronto.

En el período de vacaciones entre temporada y temporada en La Habana, volvía a su tierra natal, donde jugaba en el Frontón Euskalduna de Bilbao y, seguramente, también en otros más. Con el cierre del Jai Alai de La Habana, en 1910, marchó junto con los mejores pelotaris del cuadro al Frontón Condal de Barcelona. En 1914 actuó en San Sebastián durante el verano; después pasó al Frontón Central de Madrid, en 1915.

En 1918 actuó en el Frontón Nacional de México, donde, a falta de un cuadro más completo, estuvo jugando de delantero para equilibrar los partidos, al igual que el “fenómeno” Erdoza menor, que lo hizo de zaguero, siendo él delantero. En 1919 volvió a La Habana, donde el Frontón Jai Alai había iniciado el año anterior su segunda etapa. En este frontón jugó tres temporadas seguidas. Luego pasó a jugar, en la misma capital cubana, al Nuevo Frontón, donde actuó en otras dos temporadas, terminando en 1925. En enero de 1927 volvería al Frontón Jai Alai, donde jugó hasta finalizar la temporada, en junio de 1928. En 1929 se inauguró el Frontón Novedades de Barcelona, en el que tomó parte y siguió jugando hasta el 24 de mayo de 1931, en el que se celebró a su favor un festival de Homenaje y Beneficio, por su despedida de la pelota activa. Navarrete contaba con 48 años... y medio en ese momento.

Para conocer las cualidades técnicas de Navarrete en la cancha, nada mejor que la opinión del más renombrado pe-

---

**Herri Irratia**  
**Eibar 90.7 fm**  
**Loiola 99.8 fm**  
[www.herri-irratia.com](http://www.herri-irratia.com)



---



riodista cubano de pelota de aquella época, Eladio Secades, quien decía en la revista *Carteles* de La Habana: "Nicasio Rincón 'Navarrete', de juego elegante y vistoso, cuyo trasteo de derecha lo convirtiera en dueño y señor de los cuadros graves". El mismo Eladio Secades, en otra ocasión: "Para aquellos que vieron a Navarrete en sus mejores horas, de este hombre para allá, en arte, sabiduría, en divina facilidad para jugar a la pelota, nada más ha podido escribirse". Y también en la revista *Cancha* de México, Eladio Secades opinaba: "Si el Fenómeno Erdoza fue grande y fue insuperable en un orden, Navarrete lo fue en otro... En habilidad, en elegancia, en armonía, en perfección de facultades... Erdoza ciertamente fue el Fenómeno, pero Navarrete fue el dios de la pelota vasca...".

Cuando se habla de quién ha sido el

mejor zaguero de todos los tiempos, siempre se pone de ejemplo a Navarrete y a Guillermo, sobre todos los demás números uno que ha habido en cada época: Cazalis II, Gutiérrez, los hermanos Guara, "Chucho" Larrañaga, Churruca...

Pues veamos lo que decía Guillermo de Navarrete: "A Navarrete no lo ví jugar. Porque ver, comparar y saborear el juego de aquel hombre, no puede decirse que se hizo al estar el formidable zaguero ya en el ocaso de su carrera (Guillermo era 27 años más joven que Navarrete). Tuve la suerte y el orgullo de jugar en partidos contra él cuando no era ni sombra de

lo que fue. Lo respeté y admiré exactamente igual que hoy, que está alejado del ambiente activo del jai alai. ¿La razón? Muy sencilla. Porque siendo lo que era, se comportaba siempre como un hombre cabal, amable, cariñoso y compañero. Desconocía el orgullo, hasta tal punto que él jamás ganaba los partidos por su inspiración o facultades, sino sus compañeros, para quienes todo el mérito y la grandeza de una victoria eran adjudicados por Nicasio. (...) Navarrete parecía que no se movía en la cancha, pero andaba como el que más. En él todo era tranquilidad, pausa o, si de al revés se tratara, dando tal impresión. Parecía que ni sudaba... Don Nicasio ha sido el único, entre los zagueiros. Y de esto no hay más que hablar".

Otro de los grandes zagueiros, Cazalis II, el continuador de Navarrete con el cetro de mejor zaguero del mundo, de-

claró lo siguiente: "Nadie, en términos generales, ha jugado más que Navarrete. Nicasio Rincón fue el verdadero dios de la pelota. En sus años pródigos, que fueron tantos, era casi invencible y daba gloria ver las cosas maravillosas que podía hacer en una cancha".

Pero Navarrete, así como pelotari fue admirable y ganó mucho dinero, nunca fue un buen economista, y luego, cuando fue mayor, vivió con escasos recursos monetarios. Sobre este particular, Eladio Secades, al que hemos mencionado anteriormente, escribía en *Cancha*: "¿Quién se atreve a calcular el dinero que ganó Navarrete calzando cestas en todas las canchas del mundo y alcanzando las temporadas más pródigas? (...) Tan sólo con lo que percibió en sus largos años de actuación en Cuba y en México, la vejez de Navarrete, como la de tantos otros astros de la chistera que nada tienen, no debía mostrar la magnitud trágica que muestra. (...) Nicasio Rincón, que tuvo siempre espíritu de niño, que no le dió importancia al dinero, que con las fortunas que pasaron por su mano fue generoso en grado superlativo, al retirarse del jai alai, tuvo que trabajar de acomodador en los palcos de un frontón de Barcelona...".

Ya en agosto de 1958, poco antes de que Fidel Castro llegara al poder en Cuba y cerrara los frontones, fueron homenajeados en La Habana seis inmortales de la pelota a cesta punta, y grabados sus nombres en letras de bronce en el Frontón Habana-Madrid. Cuatro de los homenajeados asistieron al festival: Navarrete, Cazalis II, Eguiluz y Guillermo. Los otros dos profesionales del mimbres que fueron objeto del homenaje ya habían muerto: El "fenómeno" Erdoza menor y el zaguero cubano Gutiérrez.

Navarrete dió muchos días de gloria a nuestro deporte auténticamente vasco y merece ser recordado por algo más que este simple artículo.

*Jose Agustin Larrañaga*

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASA, JERAKO KABINAK
- HANS GROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

San Juan 15 - behea  
Tfnoa. 943 201 030 / Faxe. 943 207 224

EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kiral lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zenbakia

669

735

925

## Un encuentro sorprendente

### LO QUE PUEDE SUCEDER CUANDO UNA AUTÉNTICA EIBARRESA CONOCE A UNA BARONESA COLECCIONISTA DE OBRAS DE ARTE

La cita con la baronesa Thyssen era a las 11 de la mañana, en el museo Thyssen-Bornemisza de Madrid. El motivo: hacerle una entrevista para el *Magazine* de El Mundo, suplemento dominical del conocido diario, con motivo de la incorporación de su colección particular al museo. Justamente durante esos días estaba en mi casa María Luisa, mi "hermana la pequeña". "¿Te gustaría conocer a Carmen Thyssen?", le pregunté mientras ponía pilas nuevas a la grabadora. Una hora después, una persona del departamento de comunicación del museo nos conducía al fotógrafo, a María Luisa y a mí a una especie de antesala. "Esperen un momento. La baronesa no tardará en recibirlos". Pasamos el fotógrafo y yo; mi hermana quedó esperando fuera, charlando con un empleado.

No era la primera vez que yo entrevistaba a Carmen. Una vez más, su pasmosa naturalidad convirtió la entrevista en un encuentro cercano y cálido, sin poses ni protocolos. Al terminar, le dije: "Carmen, quiero presentarte a mi hermana María Luisa, que tiene mucho interés en conocerte". "Claro, me encantará", respondió y salimos



del enorme salón donde nos habíamos reunido. No recuerdo exactamente cómo se inició la conversación entre ellas, pero sí me acuerdo de que, a los pocos minutos, mi hermana le estaba hablando de Eibar; de Zuloaga; del cuadro *Toros en mi pueblo* (expuesto en el museo) que representaba la Plaza de Unzaga, donde ella había nacido; de lo estupendos que son los eibarreses... Yo estaba anonadada, observando como en una película una conversación que parecía la de dos amigas de toda la vida. "¡Oye, Carmen; hay que organizar algo para exponer ese cuadro en Eibar!", oí de repente que le decía mi hermana. "De acuerdo. Os ponéis en contacto con nosotros, y pensamos en algo", le contestaba la baronesa. "Y, por supuesto, cuando el cuadro se exponga en Eibar, tú tienes que venir también; te trataremos muy bien". "Eso está hecho", le respondió Carmen, como si tal cosa.

No sé lo que cuentan en los manuales al uso, pero les aseguro que no he visto en mi vida una acción de relaciones públicas tan apabullante como aquella. En cuanto a la oferta, sigue en pie... a la espera de quien quiera y pueda recogerla.

## Quién es Carmen Cervera de Thyssen

"El triunfo de Venus" se titula la exposición, inaugurada el pasado 18 de noviembre. Cuando Carmen Cervera entró en el Museo Thyssen-Bornemisza de Madrid del brazo de su marido, el barón Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza, una periodista francesa comentó que el museo tendría que haberse llamado como la exposición: "Ningún museo del mundo es, como éste, fruto del empeño de una mujer".

La llegada de Tita (nacida, hace 54 años, María del Carmen Rosario Soledad Cervera Fernández, y casada con el barón en 1985) fue, como siempre, cinematográfica. La periodista no daba crédito. "Tita ha convertido el Thyssen en un espectáculo de masas".

Los flashes destellaban como en los Oscar. Personalidades como Ana Botella, Luis Angel Rojo o Tomás Llorens (conservador del museo) se abrían paso entre ex-ministras, galeristas, críticos, escritores y cotillas de *Tómbolas* y otros tenderetes de esta inacabable época rosa...

Pero hay que reconocer que Tita está consiguiendo algo. Que mucha gente no iniciada en arte -la mayoría- incluya ahora el museo en sus recorridos turísticos. "¡Ay, chica...! Queremos que sepas que hemos venido por tí. Lo vemos en las revistas y es precioso", le soltó a Tita hace pocas semanas un grupo de mujeres con el que coincidió. "¡Dános un beso, que lo tenemos que contar en el pueblo!".

"El Thyssen es el resultado de siete años de luchas agotadoras", explica la baronesa. "¿Con quién? Con los otros herederos. Mi marido se ha casado cin-



co veces, tiene cuatro hijos de tres mujeres distintas, y cada uno tira para su lado. Pero el día en que me casé con Heini le hice una promesa muy importante para él: 'Tu colección permanecerá unida'. Ahora lo está, y en el Palacio de Villa-

hermosa, frente al Museo del Prado y junto al Reina Sofía: uno de los circuitos del arte más prestigiosos del mundo".

Claro que, para traer la colección a su país de origen, Tita -nacionalizada suiza, como su marido- tuvo que firmar "todo lo que me ponían por delante". No se arrepiente. "Mi marido no puede estar más feliz. Esto es irreversible. Todo está ya repartido". ¿Lo está? ¿Han acabado las disputas hereditarias en la casa Thyssen, habituales en la saga desde la época del bisabuelo August, creador del imperio industrial que llegó a hacer sombra a la casa Krupp?

Dos días después de la inauguración de *El triunfo de Venus* llamamos al timbre de la mansión madrileña de los Thyssen, en La Moraleja, a la hora convenida. Un chófer en un Mercedes blanco va a buscarnos -38.000 m<sup>2</sup> de jardín son mucho trayecto en una tarde fría y lluviosa- hasta la verja de entrada.

En el corto recorrido, ordeno mis ideas. Se han cumplido cuatro años de la venta del grueso de la colección Thyssen-Bornemisza al Estado español. Y



hay verdades innegables. Primero: es una colección enciclopédica -incluye obras de todas las épocas y estilos- y una de las mejores colecciones privadas del planeta. Segundo: es uno de los 20 museos más visitados de Europa. También repaso una duda: *¿Fue el precio pagado por la colección -775 cuadros a cambio de 51.800 millones de pesetas, más la rehabilitación y el acondicionamiento del museo- una cantidad simbólica, como se aseguró en su día?*

**Colección particular.** En un abigarrado salón de estilo chino, flanqueado por pinturas de Gauguin, Matisse, Darío de Regoyos y Amat, todas de la colección particular de la baronesa (*debe de ser incierto lo de la crisis económica, pienso para mí, recordando que esa colección incluye ya ¡600 obras!*), Tita mira de frente al hablar: *"Puedo asegurarte que, con media docena de cuadros, el Estado español recuperaría la inversión. De hecho, antes de la operación, Sotheby's valoró las 1.500 obras de la pinacoteca de mi marido en Villa Favorita en casi 1,8 billones de pesetas". -¿Qué media docena de cuadros exactamente? (Antes de la respuesta, me fijo en el brillante que lleva en la mano, tan irreal que parece un trozo de vidrio. Debe de ser el famoso Estrella de la Paz, el que no logró llevarse Denise Shorto, cuarta mujer de Heini, a la que llamaban La croqueuse de diamants).*

**Lady Di.** *"Se podrían elegir de entre una larga lista. Por ejemplo, el Retrato de Enrique VIII, de Holbein, por el que los ingleses pagarían lo que les pidieran, porque se pirran por él. Como sabrás, perteneció al conde Spencer, el abuelo de la princesa Diana, que lo vendió al padre de mi marido en un momento en el que tenía problemas económicos". (El arte está lleno de cotilleos: el padre de Diana confesó que el Holbein le ayudó a pagar muchas facturas, entre ellas sus estudios... y un Bugatti para su padre).*

*"O esa maravilla incomparable que es el Caballero ante un paisaje, de Carpaccio, uno de mis preferidos y que gente de todo el mundo viene a ver expresamente. O la Santa Catalina, de Caravaggio, de valor incalculable. (El conservador del museo me comenta que el barón está prendado de esta pintura; al parecer, se pasa horas contemplándola cuando está en Madrid). La verdad es que podrías incluir obras de épocas y estilos distintos, como el Jesús ante los doctores, de Dürero; El hombre del clarinete o el Ar-*



*lequín, ambos de Picasso; el Retrato del hortelano, de Cézanne; la Muchacha sentada en habitación de hotel, de Hopper; el Metrópolis, de Grosz...". Tita ha aprendido, y mucho. "Ahora sé todo lo que no sé", se explica. "Porque el arte se aprende por contacto. Son 17 años junto a Heini, asistiendo a subastas, viendo pinturas... Ahora, mi meta es, a través de mi propia colección, dar a conocer a los pintores españoles del XIX y XX. Los expongo junto a extranjeros mundialmente conocidos, porque los nuestros aún necesitan padrinos. Por ejemplo, obras de Regoyos, Valdés, Camarasa, Zuloaga o Amat... junto a cuadros de Monet, Van Gogh y Pissarro. Lo hemos hecho así - Tomás Llorens es el comisario en todas las exposiciones- en Lugano, China, EEUU. En todas partes ha sido un éxito increíble. En China está batiendo récords. ¿Dicen que las cifras de asistencia van a salir en el Guinness!"*

**Pintura española.** *"La crítica del New York Times decía hace unos días: 'Baronesa, mándenos más pintura española, por favor'. ¿Sabes lo que significa? Eso es más importante que el dinero...". -Pero si todo está tan bien repartido, ¿cuál es el problema con Georg? ¿Es cierto lo de la querrela contra él? "Bueno, lo que está repartido es el arte. Y, fíjate qué curioso: ninguno de los hijos ha heredado la vocación coleccionista del padre y del abuelo. De hecho, yo soy la única que sigue comprando, con mi dinero y para mi colección, que sigue creciendo. Después de todos los problemas que tuvimos con los hijos, mi marido no quiere más líos de reparto..., pero le encanta que yo continúe adquiriendo. De todos modos, ellos tuvieron su cupo de obras y prefirieron el dinero... Ésa fue su elección".*

La periodista se ve arrastrada por la imprevisible disertación de la baronesa. Es una mujer lista e intuitiva, con una liste-

za muy latina, rápida y vigilante a la vez. Reza todos los días, y pide mucho, *"porque si no ahí arriba se olvidan de tí".* Lee ciencia-ficción. De hecho, su autor favorito es J.J. Benítez, al que le gustaría conocer.

Ahora, Tita tiene una convicción: **"Creo que los cuadros te buscan". Cuenta lo que le pasó, por ejemplo, con el cuadro de Zuloaga Toros en mi pueblo, hoy en su colección, por el que se vió extrañamente obligada a pujar. "Si yo no seguía pujando en la subasta hasta el final, la pintura española caía de precio, porque en Nueva York son muy cotillas. Yo sabía que todos observaban el valor que yo concedía al cuadro. Al final, pagué casi 178 millones de pesetas de entonces por él". Y cuenta que le ha vuelto a pasar hace poco con un Guardi, conseguido a un precio estupendo.**

**Desconfianza.** Afirma que no todo es prodigioso en esto del arte. *"No te puedes fiar de nadie... Alguien que creíamos amigo nos dijo que el Guardi era falso. Enseguida hablé con Tomás Llorens; él consultó un libro de Morassi -el mayor experto en Guardi- y resulta que era auténtico. Una joya... que el amigo quería quedárselo para venderlo a una tercera persona. Como ves, una no deja de crecer en esta vida".*

Miss Cataluña y Miss España en 1961, hija de un ingeniero industrial separado de su mujer, Tita asegura que la infancia fue la época más feliz de su vida, y que nunca le traumatizó criarse sin padre. En realidad, tiene una imagen muy tierna grabada de él. Siendo muy pequeña, se sentó en su regazo un día y le dijo: *"Papá, ¿por qué te han salido tantas arrugas en la frente?"*. Él contestó: *"Es por las preocupaciones"*. Entonces le explicó que ella viviría con su madre y que él iría a verla los fines de semana.

**Marisol Guisasola**



# Kaitano Kareagan urtera zelebriak

Herritarra. Herritar filosofia etorriaren jabe zana. Bere ateraldiak, Sokratesenak atenasdarren artian bezela zabaldu izan dira eibartarren artian. Bere adimenetik, huskeriak balira bezela atara ziran horrek esaerik:

*“Tontuaren seniderik hurrenengua: harrua”*

*“Ez daukanaren borondatia: gauza eskaxa”*

*“Munduan bada gauza bat, gitxiago daukanak gehiago daukanari emoten detsana: lotsia”*

*“Munduan harrokeri asko sortu daben gauza da ispillua”*

Kasino Artista izan da beti Kaitano eta bere lagunak leku hartua, beste eibartar jator askoren letz. Da, Kaitano, Arragueta aldeko kantoiko bentanan ikusi izan dogu hamaika aldiz.

Diñuenez, azpikaldian, Patxi-txikiñeko tabernan batzen ziran Peña Gallastegikuak, bolara batian ixa egunero eitzen ei zitxuen merienda ederrazkuak. Ohixura zaharra da bai Eibarren eta bai inguruko herrixetan, jan-edanak eitzeko aitzikiz soziedadiak organizatzia. Pelotarixa, ziklistia edo toriadoria bardin da, kustiñua da lagunartian umorez pasatzia.

Peña Gallastegikuak afari-merienda ederrak eitzen zitxuen bolara haretan, Kaitanori allegatzen ei jakon egoten zan bentanara kazuelen lurrunaren usain gozua. Ta, egun batian, ogi hutsakin juan ei zan ta lantzian pusketatxo bat kendu eta bentanan euki ondorian jaten ei eban. Lagunak harrixuta begiratzan ei zetsen, zoratu ete zan, ta bestia, bentanan eukitako ogi puxketak mausta-mausta jaten. Batek galdetu ei zetsan:

*- Zer darabik, Kaitano, ogixa haizetuta jaten?*

*- Patxi-txikiñetik okelarik eztok etortzen, baña pena emoten jestak usain eder honek galdu biharra. Hau lurrun aprobetxagarria dok.*

Aintxiña baten ederra zirixa sakatu bihar izan zetsan Mari-Ospitxal zaharrari. Asmau eban kantsontzilluak galdu zitxuala eta Mari-Ospitxalenera juan da esan zetsan pregoia joteko herrixan, ia iñok billau zitxuan euren labanderiari bidian galdu jakozela-ta.

*- Bueno, ta zelan igarri zeuriak diran jakitzeko? Ezaugarririk bai al dauke? - esan ei zetsan Mari-Ospitxalek.*

*- Bai gizona, nere inzialak, Kaiatano Kareaga, K. K.*

Gehixagoko barik, hasi ei zan Mari-Ospitxal pregonerua Eibar guztian kalez-kale tanborra joaz holan diar eitzen:

*- Jaun-andriak: Atzo, herri honetan kantsontzilluak galdu dira; ezaugarritzat K. K. daroie!*

Urtietan aurrera zoiala, kalian pasadizuan billau eban andra batek diñotsa:

*- Gogor zabiz Kaitano, gogor?*

*- Bai, geruago ta gogorrago.*

*- ...?*

*- Gogorran-gogorrez makurtzeko gauza ez naixela.*

Aspaldi ikusi bariko lagun zahar batekin tope egiñ ebanian, denpora bateko aiskide harek esan zetsan:

*- Oiñezkero hi be urtiak aurrera hoia, Kaitano.*

*- Bai, gizona, hirurogetamar ointxe betetzeko.*

*- Ene! Ez ditxuk emoten.*

*- Ez ba, ezin emon; emon al banitxu ez naitxukek eukiko.*

Beste behin:

*- Gauza bat nahi neuke nik jakiñ.*

*- Zer?*

*- Nun hil bihar naixen.*

*- Zertako?*

*- Haraxe ez juateko.*

*- Zer, Kaitano, guardasol barik?*

*- Bai, etxian laga dot, busti ez dein.*

Eibarreruntz etozen guztiekin, Plazentziako ezagun batek, beti gorantziak bialtzen zetsazen. Ta behin:

*- Hi, Kaitano, urliaren partez, gorantziak.*

*- Urliari esaixok lehenak be gastatzeko daukadazela.*

Kaitanok esaten ei zuan:

*- Badakizue biajerako gauza bi txarrenak zeintzuek diran? Guardasola ta andria. Guardasola zaindu ezin dalako; andria, iges ezin jakolako egin.*

Ba ei zeguan behin herren batekin demandan. Itxuria, aukeran okertxua ei zan kojuori. Kaitanok esan ei zetsan:

*- Uste juat, ez nago seguru, baña hik hankia daukala onena.*

Kaitano, euskalduna izakiz, gizon apala eta oso bihargiña genduan. Gure herritar gehienak diran bezela. Grabadorea ofizioa. Eta, ez nolanhiko grabadorea. Eibarren izan diran ofizio hortako onenak bere ikasle izatetik pasatuak dira. Hamaikari erakutsi izan detsa beretzako probetxu askorik gabe. Zahartzarora aspertu ere egin zan bere amaiera gabe-ko erakusketan eta ordukoa dogu gertakizun hau.-

Behin juan ei jakon gizon bat:

*- Nere semiak, gizon argia aterako dan itxuria jaukak eta heurekin biharrian hartu bihar heuke.*

*- Sentitzen juat, baiña ezin naikek: argia badok, ikasi eta berihala alde egingo jestak; barriz, tontua badok, beti nerekin euki biharko juat.*

# La Escuela de la Experiencia de Debabarrena



Mateo Guilabert.

El pasado día 1 de junio, en Debegesa, a cuya iniciativa se debe la puesta en práctica de los Cursos de la Escuela de la Experiencia, para mayores de 50 años, y con la asistencia de Sabin Zabala, del Departamento de Educación del Gobierno Vasco; de Jose Baños, Director de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa; Javier Alday, Presidente de los Jubilados y Pensionistas de Gipuzkoa; de Julio Uzkiza, Presidente de la Asociación Ikasten, para la Formación Permanente; y de Juan Angel Balbás, Gerente de Debegesa, acompañando a quienes recibíamos los Diplomas acreditativos de nuestra asistencia a este II Curso, los Presidentes de los Centros Cívicos de Soralueze, Mutriku y Deba, así como Roberto Alzerreka, que, además de ser el Presidente del de Ipurua, aquí en Eibar, lo es de la Coordinadora Biztu, se inició el acto de entrega de Diplomas a los asistentes al II Curso de la Escuela de la Experiencia, que se ha dictado en la Universidad Laboral de nuestra ciudad, desde octubre hasta la fecha. Con tan grata compañía, además de alumn@s del anterior curso, y tras las palabras de la presentadora, excusando al Consejero Delegado de Debabarrena y alcalde de Eibar, Iñaki Arriola, por haber tenido que acudir a un acto inesperado y urgente a Donostia, tomó la palabra Sabin Zabala, que felicitó a los 24 alumnos -o, mejor

dicho, alumnas, pues han sido 21 féminas y tres valerosos hombres- que hemos asistido al Curso, resaltando que *“la Escuela de la Experiencia es un modelo a seguir. Sin otro interés que el de estar más formados intelectualmente”*.

El representante Foral, José Baños, excusó, asimismo, la ausencia de la Diputada, explicando que su Departamento *“apoya estos Cursos, prestando especial dedicación a los Discapacitados. Y que, hasta ahora, nos habían tenido un poco de lado. Pero que transmitiría nuestras preocupaciones a la Diputada”*, animándonos a no abandonar la Formación Permanente. Diciendo *“que tienen dificultades para encontrar personas dispuestas a impartir estos cursos a las Personas Mayores”*.

A continuación, Julio Uzkiza, como Presidente de la nueva Asociación **Ikasten**, que aglutina a las personas que han cursado estos dos cursos en la **Universidad Laboral**, explicó a los presentes las vivencias conseguidas por quienes hemos asistido a ellos.

Seguidamente, la alumna Arrate Berasaluze, en representación del alumnado, con un gracejo asombroso, expuso a la concurrencia el enriquecimiento y las inquietudes que nos ha dejado el Curso: el compañerismo que se ha suscitado entre nosotros, y lo valioso que nos ha resultado lo aprendido, al haber tenido como profesores, a personas de gran valía, que han sabido, en todo momento, despertar el interés por los temas desarrollados.

Tras los aplausos de los asistentes, pues fue una exposición, con “chispa” eibarresa al máximo, a la elgoibarresa Ane Goikoetxea le correspondió informar acerca de los tres Proyectos que, para el interés de Debabarrena, se han elaborado como fin de Curso. El de **“Ruta comarcal y patrimonial”**, el de **“Motivación para la participación de las personas mayo-**

**res”**, así como el de **“Infogune”**, fueron escuchados muy atentamente por cuantos asistimos al acto, demostrando que se había profundizado en los asuntos. Así, en el primero de ellos, se dice que *“el presente proyecto trata de posibilitar el conocimiento de una Comunidad a través de su historia, cultura, elementos patrimoniales, su actual devenir y proyectos de futuro, compaginando la vertiente turística y los aspectos artísticos de la Comarca”*.

En el de **“Motivación para la participación”**, se explicó que *“la sociedad, en general, es poco participativa hoy día, si hablamos de participación a niveles generales y de forma regular. Y, al igual que ocurre con la ciudadanía en general, también en el caso de las Personas Mayores y Premayores, se da esta característica, salvando las excepciones concretas”*.

Finalmente, en el Proyecto del **“Infogune”** se dice en el preámbulo que *“en la Comarca de Debabarrena existen muchísimas actividades asociativas que no están ordenadas y canalizadas, lo que provoca que las personas no consigan información. Y, sobre todo, que no se sepa dónde acudir para informarse de esas actividades”*. Por cuanto se solicita que los ocho Ayuntamientos que forman Debabarrena recopilen cuantos actos programan las Asociaciones establecidas en cada localidad. Y, a través de Paneles Informativos, distribuidos por lugares de cada pueblo, los vecinos y visitantes puedan conocer esas actividades que, con tanto interés, llevan a la práctica; así como horarios de los medios de locomoción, cines, teatros, misas, etc.

Escuchado con interés por los asistentes al acto, habló Javier Alday. Mostró su preocupación por la *“falta de integración social y cultural de los Mayores”*. Explicó la importancia que en estos momentos tenemos los jubilados. Baste saber -añado yo- que, solamente en Eibar, de los

27.525 habitantes con que contamos ahora, 11.951 somos mayores de 50 años. De ellos, casi dos mil pasan de los 80 años. Ello supone que los componentes del 44% de la población eibarresa estamos haciendo oposiciones para ocupar un puesto en Urki; **pero no tenemos prisa para ello**. En su breve charla, comentó que *“somos el caballo de batalla. Pero no se nos valora. Hay que hacer un Consejo de Mayores, aprovechando la mentalidad que se conserva, siendo órgano consultivo en las entidades municipales”*.

Cerró el acto, en ausencia del Consejero Delegado, el Gerente de Debegesa, Juan Angel Balbás, excusando la citada ausencia y mostrando su admiración por los Proyectos presentados, diciendo: *“Si las opiniones expresadas son fruto de lo aprendido en el Curso, no tengo más remedio que felicitaros, y felicitarme, por lo emprendido por Debegesa”*. Terminadas las peroratas mencionadas, se procedió a la entrega de Diplomas, en los que se cita nuestra asistencia y *“aprovechamiento cultural”* (¡qué bien queda esto!) durante el embarazo (pues han sido nueve meses) que ha durado el Curso.

Finalmente, se obsequió a los presentes con un surtido y variado tentempié que, para muchos, dada la hora, nos permitió tomar café acto seguido. Dicho sea en honor a la verdad, despidiéndonos (todas y la escasa representación varonil) con pena por haber finalizado el Curso. Y con alegría, por haber disfrutado de las enseñanzas del profesorado, así como de la amistad y compañerismo que ha brotado entre nosotros. Un “txalo” cariñoso merece, y así lo tengo que comentar, Idoia Uribarri, la coordinadora de los Cursos; a la que, en más de una ocasión en esos nueve meses, le hemos disgustado por nuestras reticencias.

¡¡¡Y es que los “viejos” somos peores que los niños!!!

Mateo Guilabert

## Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a ABRIL, MAYO y JUNIO

### Defunciones

- Emilio Chimeno Pérez. 80 urte. 2006-IV-2.
- Juan Luis Gerenabarrena Zengotitabengoa. 64 urte. 2006-IV-6.
- Anastasio Pérez Iglesias. 73 urte. 2006-IV-7.
- Fernando Carlos Merino De Paz. 49 urte. 2006-IV-8.
- Angelita Olaizola Okamika. 79 urte. 2006-IV-13.
- Jose Andres Zubia Gorostiza. 54 urte. 2006-IV-15.
- Eulalia Errasti Zulaika. 94 urte. 2006-IV-17.
- Jose Ramon Lasagabaster Padilla. 83 urte. 2006-IV-17.
- Jose M<sup>a</sup> Alkorta Agirrezabalaga. 93 urte. 2006-IV-20.
- Antonio Sendino Alonso. 84 urte. 2006-IV-20.
- Jose Perales Garcia. 71 urte. 2006-IV-21.
- Francisco Gallego Carballo. 66 urte. 2006-IV-22.
- Amadeo Feijoo Prieto. 82 urte. 2006-IV-24.
- Manuel Amado Cristobo. 77 urte. 2006-IV-24.
- Candido Oiarzabal Zubizarreta. 85 urte. 2006-IV-24.
- Alfredo Garcia López. 38 urte. 2006-IV-25.
- Miguel López González. 84 urte. 2006-IV-26.
- Jose Pérez Grande. 86 urte. 2006-IV-27.
- Maria Gantxegi Barrutia. 95 urte. 2006-IV-28.
- Ricardo Lasuen Galdos. 80 urte. 2006-IV-30.
- Milagros Manso Palacios. 78 urte. 2006-V-1.
- Miguel García García. 85 urte. 2006-V-1.
- Juan Urigoitia Arrien. 90 urte. 2006-V-3.
- Felix Oiarzun Zarraua. 73 urte. 2006-V-9.
- Delfina Carrera Vélez. 87 urte. 2006-V-16.
- Adosinda Requejo Cid. 92 urte. 2006-V-17.
- Pablo Amorebieta Urizar. 83 urte. 2006-V-17.
- Marino Caño Garcia. 81 urte. 2006-V-17.
- Pablo Amorebieta Urizar. 83 urte. 2006-V-17.
- Emiliana Sagredo Izquierdo. 82 urte. 2006-V-18.
- Margarita Garate Gandiaga. 88 urte. 2006-V-23.
- Julia Arretxea Iriarte. 82 urte. 2006-V-23.
- Severiano Arriaga Gerrikabeitia. 87 urte. 2006-V-23.
- Carlos Fernando Antolín Hurtado. 39 urte. 2006-V-24.
- Pedro León Labrador. 78 urte. 2006-V-28.
- Hortensia San Emeterio Vázquez. 82 urte. 2006-V-29.
- M<sup>a</sup> Carmen Aranzeta Gisasola. 74 urte. 2006-VI-5.
- M<sup>a</sup> Luisa Markina Astarloa. 83 urte. 2006-VI-5.
- M<sup>a</sup> Judith Carral Amorrortu. 77 urte. 2006-VI-6.
- Teresa Arakistain Agirregabiria. 67 urte. 2006-VI-9.
- Segundo Ziarsolo Alberdi. 85 urte. 2006-VI-10.
- Felix Aretxabaleta Albistegi. 60 urte. 2006-VI-13.

### Nacimientos

- Garazi Zabala Escudero. 2006-IV-2.
- Adriana Urkiri Villar. 2006-IV-4.
- Maddi Laspiur Corredera. 2006-IV-5.
- Julen Zuazo Zuazua. 2006-IV-7.
- Soraia Ruiz Blanco. 2006-IV-9.
- Markel Esteban Rodriguez. 2006-IV-10.
- Liherr Askasibar Hernandez. 2006-IV-11.
- Aitor Elexpe Agirregomez. 2006-IV-12.
- Lorea Perez Vila. 2006-IV-12.
- Eider Madrigal Urionaguena. 2006-IV-12.
- Maialen Abalos Aizpiri. 2006-IV-13.
- Iker Garcia Escribano. 2006-IV-15.
- Ainara Garcia Escribano. 2006-IV-15.
- Marta Notario Beitia. 2006-IV-17.
- Danel Muñoz Herrera. 2006-IV-17.
- Markel Garrido Gómez. 2006-IV-17.
- Arrate Uribe Martín. 2006-IV-19.
- Naroa Moya Gómez. 2006-IV-20.
- Irene Baleirón Arnaiz. 2006-IV-20.
- Pablo Arakistain González. 2006-IV-24.
- Diyae Ahdadou. 2006-IV-24.
- Eider Agirre Pacheco. 2006-IV-25.
- June Angulo Barriada. 2006-IV-26.
- Unax Azpiri Leibar. 2006-IV-26.
- Telmo Albistegi Ormaetxea. 2006-IV-30.
- Paul Alberdi Carracedo. 2006-IV-24.
- Achraf Abida. 2006-IV-30.
- Unax Movilla Iriondo. 2006-V-3.
- Peio Palacios Sarasua. 2006-V-4.
- Nora Elduainen Etxebarria. 2006-V-6.
- Aimar Domínguez Carrero. 2006-V-7.
- Maitane Arizaga Arizmendi. 2006-V-8.
- Unai Igarza Leturiondo. 2006-V-11.
- Irati González Martín. 2006-V-12.
- Jennifer Seguin Bautista. 2006-V-12.
- Aiora Goitandia Anitua. 2006-V-21.
- Galder Landa Fernández. 2006-V-22.
- Maialen Sáez Abarrategi. 2006-V-23.
- Aner Martínez Ugarteburu. 2006-V-24.
- Jon Díez ProI. 2006-V-25.
- Ane Elorza Abascal. 2006-V-26.
- Izan G<sup>a</sup>-Pascual Fz. Pinedo. 2006-V-29.
- Iñaki Iglesias Arroitauregi. 2006-V-30.
- Unai Yarza Campos. 2006-V-31.
- Paula Andrés Cruz. 2006-V-31.



# IMANOL LASPIUR "BIDEGILEAK" BILDUMAN

Gabriel Manterolana haren loiba Ander Manterola "Labayru" institutoko zuzendarixak.

Merezi eban Imanolek holako rekonozimendu bat, beste hiru eibartarren onduan. Ez dago dudarik, Eibarren 50/60. hamarkadetako euskaltzale talde haretan nabarmentzekua da

eta hezkuntzian gaiñian; berbaldi-gidoiak eskuz edo makinan idatzita txukun-txukun gordetzen zittuan eta Udal Artxibuan dare beste hainbat materixalen artian aztertu gura dabenandako.

Eibarko euskara mintegixan be jardungo eban talde-lanian. ...*eta kitto!* alkartiak *Eibarrera jatorraren bidetik* deritxon liburutxo batian batu zittuan, Eibarko euskarian ezaugarrixekin aldizkarietan idatzi zittuan 72 artikulua. Ordenadorian laga zeskun mintegixak eskatu zetsan lana: *Eibarko euskeriaren deklinabidia eta entonaziñua*; lan horretan jardundako azken eguna ekaiñan 24a (oin dala zortzi urte), egun horretan etengo da euskerian aldeko haren jardun aberatsa, handik sei hillabetera justu juango jakun-eta.

Zorretan gara eibartarrok Imanolekin. Euskerian eta ikastolien alde sekulako ordu pillua emon zittuan, euskaltzale zan neurrixan abertzale, bere garaiko herri-egoeriari bihar eban erantzuna emon zetsan, eta ordaiñez, torturak, kartzelia eta desterrua jaso zittuan. Martixan 15ian Imanol Laspiurren biografixiak batera, gure herrixakin lotura zuzen-zuzena izan eben Peli Markiegi eta Gabirel Manterolanak aurkeztu ziran, bixak abade egon ziranak Eibarren. Peli Markiegi anai bi afusillau zetsezen, bata Debako alkate zana eta bestia abade Arrasaten; Pelik erbestera jua bihar izan eban igesixan eta Argentinan hil zan 1946xan. Gabirel Manterola gerrako umiekin Inghaterrara, 1947xan itzuli zan Zeanurira eta 1977xan hil. Gerra aurrekuak bi, gerra ostekua bestia, hirurak euskaltzale haundixak eta hirurak irabazlien errepresiñua sufridu ebenak. Garai ezbardifietan egindako ahalegiñak hiruronak. Gerraurrekuen barri gurasuengandik jaso izan dogu zeozer, oin biografixa-lanori esker argixago eta zihetzago dittugu euskerian eta herrixan alde eurak egindakuak. Imanolenak hurrago eta zuzenago, alkarrekin bizi izan dittugulako. Gure esker ona jua jakuzen euskaltzale guztiori.

**Serafin Basauri**

PS. Biografixak "Hizkuntz Politika" ren lotura honetan klikatu eta irakurri leikez:  
<http://tinyurl.com/kt8wp>

**B**idegileak bildumak euskalgintzan bide-egille izan diran pertsonen biografixa-lan laburrak hartzen ditu. Hizkuntza Politikarako sailburuordetzak bultzautakua da, bide-egille eta bide-erakusliok omendu eta ezagutzera emoteko. Bildumako txorta bakotxa lau liburutxoko karpeta bat da eta liburutxo bakotxak bide-egille baten biografixia dakar. 1987xan emon jakon hasieria, Julene Azpeitia, Orixe, Manuel Lekuona eta Koldo Mitxelenari buruzko biografixa-lanekin. Harrezkero, beste 41 liburu-txorta publikau dira, 168 liburutxo guztira. Hasiera batian Joseba Intxausti izan zan bildumaren zuzendari, baiña zortzigarren txortatik harrezkerokua Mikel Atxagan zuzendaritzapian argittaratu dira. Bilduma biharrezkua hauxe, euskerian aldeko jardunian nabarmendu diranen barri jakittek.

Biografixen artian lau, eibartarrenak: Juan Antonio Mogel, Toribio Etxebarria, Juan San Martin eta Imanol Laspiurrenak; eta Eibar eta eibartarrok hartu-emon zuzen-zuzena izandakuenak: Polikarpo Larrañaga (Don Poli), Peli Markiegi eta Gabirel Manterolanak, hirurok abadiak. Danak gure esker ona eta aitopena merezi dabenak euskerian eta euskal kulturian alde egin daben lan apartagaittik. Mogelen biografixia Xabier Altxibar irakasliak egindakua da; Toribio Etxebarria, Juan San Martin eta Don Poliñak Antxon Narbaiza irakasle eta idazle eibartarrak; eta nik neuk egin dot Imanol Laspiurrena. Peli Markiegiña Debako Lukax Dorronsoro idazliak eta

Imanol Laspiur, Juan San Martinekin batera, gerraosteko euskalgintza-hasiera haretan oiñarrizkua izan zan-eta haren eragiñia. Euskerian aldeko ekintzaille aparta izan da. Une oso latzetan bultzatzaille, kontzientzia piztaille, euskeria zabaltzeko aukerak aprobetxatuz, euskeria plazartzeko antolakuntza guztietan parte hartuko eban, Mogelen gorazarrez egindako batzarretan zein Santa Ageda kantuan. Eibarko ikastolien sortzaillietakua, Ikastolen Federaziñoko zuzendaritzakua, aldizkarietan artikulua egille, hizlari, euskera-irakasle eta *Euskara Ikasbidea* euskeria irakasteko metodo mardul baten egille, euskerian aztertzaillie. Bere aisialdiko zati haundi-haundi bat euskeriari eta Euskal Herrixari emondakua. Euskaltzalesunak eragingo zetsan burruka klandestinu murgiltzera. Arantzazuko batasun-batzarreko Ermuko atarikuan joskeriari buruzko ponentzia baten egille, handik gitxira desterratua. Eibarko azentuan aztertzaillie, *Azentu diakritikoa Eibarko euskeran* azter-lana idatzi eban eta *Euskera* aldizkarietan argittaratu, "Euskaltzaindia"ko urgazle, gramatikalarixa, idazlia eta itzultzaillia. Hainbat euskal irakasleren maisu, euskera batuan defensore errimia. *Zeruko Argia*-n, *Egin*-en, *Egunkaria*-n, *Jakin*-en eta *Eibar* aldizkari honetan eta *Kezka* Deportibokuan idatzi izan ditu bere artikulua. Danetik idatzi izan dau, beti be zorrotz, euskerian alde, zapalketian kontra, ekonomiaz, gazteriaz, hezkuntzaz... Aitatzekuak dira, hizlari ona be bazan-eta, herrixetan zihar emon zittuan hainbat hitzaldi, bai euskarian gaiñian, bai ikastolia

## Altzoa, Asociación de Viudas de Eibar

**La Asociación de Viudas de Eibar, denominada Altzoa, se constituye el año 1995.**

Nace a raíz de un estudio sobre familias monoparentales que realizó el Ayuntamiento en 1994.

Surge con el deseo de unir al gran número de viudas que hay en el pueblo y con la intención de promover la formación integral de la mujer viuda, y para defender los derechos de las viudas y de sus hijos. Tratamos de lograr que la Administración reduzca las carencias y vacíos de las leyes para que estas familias puedan mejorar su calidad de vida. Pretendemos ser un punto de encuentro para las viudas, donde procuramos que hallen acogida, amistad, ayuda y experiencia de viudedad. Somos un movimiento de voluntariado so-

cial, ignorado, donde se presta ayuda mutua, de la viuda a la misma viuda.

Más tarde nos federamos a nivel de País Vasco y nos confederamos a nivel nacional, convencidas de que la unión hace la fuerza.

Hemos trabajado por prolongar el cobro de la pensión de orfandad, para que la pensión de viudedad aumente, para aumentar las plazas en los centros de día y residencias, para que se creen más viviendas sociales para las que las necesiten, más puestos de trabajo para las mujeres viudas más jóvenes, y luchamos también para que las subidas de pensión sean lineales, etc.

Tampoco hemos abandonado el aspecto cultural y, para ello, organizamos cursos y charlas que nos enriquezcan



Altzoako partaide batzuk, alargunendako orain dela gutxi ateratak gida eskuan dutela.

y formen, para una integración plena en la sociedad.

Hemos hecho un estudio sociodemográfico sobre la viudedad en Eibar, obteniendo datos tan curiosos como saber que somos 2.000 mujeres viudas; acabamos de publicar una guía, indicando paso a paso todas las gestiones administrativas que hay

que realizar en el momento de la viudedad.

En este momento estamos haciendo un estudio de la situación real en relación a la calidad de vida de la viuda de Eibar, a la vez que continuamos con cursillos de formación y vamos potenciando la relación con las mujeres extranjeras del municipio.

ARRATE OTALEKU

## Maltzagako sorginak

**Automobilean igaro ginen Maltzagatik. Autopista berritik Eskoriatza bidean gindoazela. Ama, izeba eta hirurok. Bidegurutzea hartzean, izebak esan zigun asko aldatu dela Maltzaga azken urteetan. Atera kontuak. Garai batean, herrian kontatzen zutela sorginak izaten zirela han. Ondarroatik Eibarrera eta Deba Garaira arraina saltzera joaten ziren emakumeei sorginak ateratzen zitzaizkiela bidera. Isilune baten ondotik esan zigun, "tira, mundu guztiak zekien ez zirela sorginak, gizonezkoak baizik".**

Ustaritzen kontatu nuen Maltzagako sorginen pasadizo. Nola automobilean autopistatik gindoazela gutariko bat sorginei buruz ari zela hizketan.



Urte asko ez lehenago autopista igarotzen zen toki hartan bertan sorginak bizi zirela uste zela. Lagun batek galdetu zidan zergatik izango zen Maltzaga sorginen habia. Berak zioen muga kontua izango dela beharbada, ez ote dira mugak sorginentzako babesleku izango. Nik erantzun nion beharbada baietz, izan litekeela. Ezen Maltzaga Bizkaiaren eta Gipuzkoaren artean baitago.

Baina ez genbiltzan zuzen. Hirugarren lagun batek azalpen argiago bat eman zigun. Haren aburuz, sorginak ez dira mugetan bizi, bidegurutzeetan baizik. Izan ere, sorgin hitza ageri den toki izeneta-ko asko bidegurutzeak dira. Ez dago gaizki pentsatua. Beldurra ematen diote pertsonari bidegurutzeek. Sorginek adina. Bidegurutzean zein bide hartu erabaki behar baita. Bata ala bestea aukeratu behar ematen digu benetako ikara.

KIRMEN URIBE (BERRIA/2006-IV-1)



## Daniel Mujika, premiado

**El cocinero eibarrés Daniel Mujika, de la Escuela de Hostelería de Leioa, obtuvo el tercer premio en el V Concurso Zoco de Cocina.** El plato que elaboró consistió en unos raviolis de marmitako, con texturas de pacharán Zoco como postre. Los miembros del jurado del concurso de Jóvenes Cocineros "Cocina de autor tradicional renovada" coincidieron en el gran nivel de éste.

## Cengotitabengoa, subcampeón del mundo de veteranos de tiro al vuelo pichón jaula

Juan Manuel Cengotitabengoa ha logrado proclamarse este año Subcampeón del Mundo en categoría S. Veteranos de Tiro al Vuelo pichón-jaula, en la ciudad mexicana de Guadalajara. Este tirador, natural de Matiena, pero afincado en la ciudad armera desde los tres años, cumplirá 71 en el mes de julio y es una de las referencias en la categoría de veteranos de todo el Estado y a nivel internacional.

*“ Desde muy joven me dediqué al tiro, pero he de reconocer que, viendo tirar a grandes maestros como Víctor Sarasqueta, Isaac Irusta, Agustín Aranzabal, Imanol Aranzabal, Julio Narbaiza o Bonifacio Guisasola, entre otros, aprendí realmente la filosofía de este deporte, sus secretos. Para ser tirador hay que tener reflejos, nervios templados, pero, ante todo, entrenar*

*mucho”*, apunta el vigente subcampeón del mundo.

Juan Manuel Cengotitabengoa está muy satisfecho con el título obtenido en México. En tierras mexicanas, el tirador armero que pertenece a la Sociedad de Tiro a Vuelo Eibar tuvo una brillante actuación en varias pruebas en las que tomó parte: fue segundo en el Gran Prix Fedecat, prueba puntuable para la Copa del Mundo; quedó tercero en el Gran Prix América; quedó tercero en el Gran Prix Africa; y en la tirada del LXX Campeonato del Mundo logró la medalla de plata, el subcampeonato. *“Me salió todo bien; la verdad es que fue un campeonato complicado, porque había grandes tiradores, pero, la verdad es que estuve acertado”*, destaca Cengotitabengoa, que se suma a la larga lista de grandes tiradores que ha dado Eibar a este deporte.

JOSE ANTONIO REMENTERIA



## La Salle, campeón de las Letras Galegas

El equipo de La Salle 'A' venció en el torneo que organiza la Casa Galicia de Eibar, con motivo de las fiestas de Las Letras Gallegas, al derrotar al Colegio de Amaña por 3 goles a 1. Los niños y niñas se lopusaron de categoría y pasearon la Copa lograda por las distintas calles de la ciudad.



## La abuela de un ingeniero de Estocolmo

La eibarresa Rosarito Franco (madre de Esther Artamendi Franco, residente en Suecia), a sus 85 años, no dudó un momento en subirse al avión para ir a Estocolmo y presenciar cómo su nieto, Henrik Probell Artamendi, recibía el título de Ingeniero Superior en una solemne ceremonia celebrada en el Salón Azul del Ayuntamiento de Estocolmo. El Salón Azul, que -como mucha gente sabe- azul no tiene nada, es también el lugar donde se suele celebrar la cena de gala de los Premios Nobel.



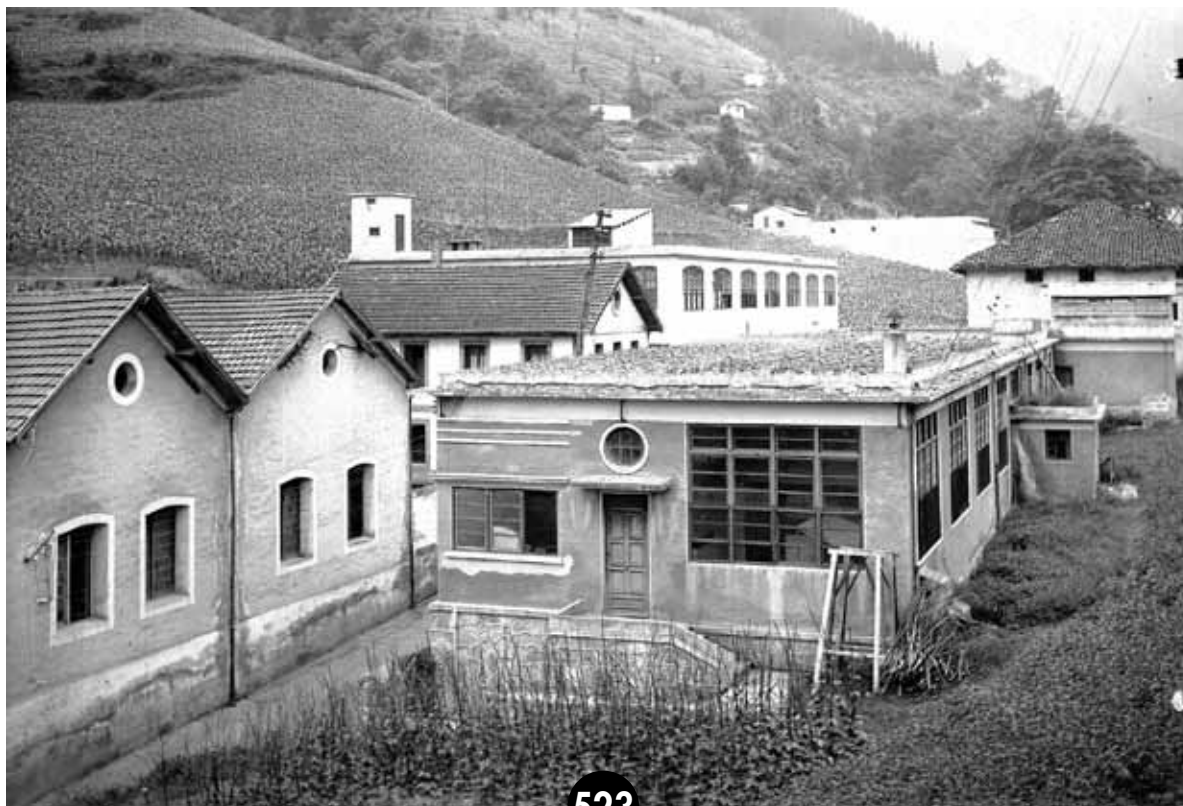
“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



523



524





525



526



527



528



529



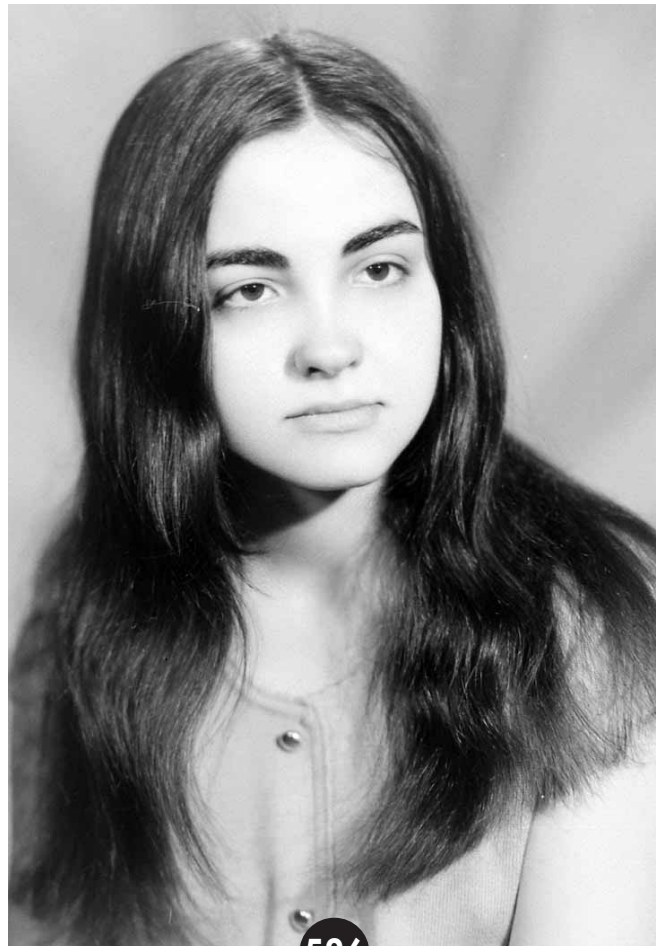
530



531



532



# Elogio de la risa

...no acababan de creer por la alegría (Lc 24, 35-48)

**R**eír es propio de los seres humanos: Ninguna otra criatura se ríe. La risa es la manifestación más expresiva de la alegría interior. Algo que le nace de modo natural a quien vive disfrutando de la vida. Junto con la sonrisa, puede manifestar el gozo y la jovialidad de quien vive en paz consigo mismo, con los demás y con Dios.

La risa ha estado, sin embargo, muchas veces bajo sospecha entre los cristianos. Reír era considerado, en algunas tradiciones ascéticas, poco digno de la seriedad y gravedad que ha de caracterizar a quien se relaciona con Dios (1). Una manifestación excesivamente mundana, más propia de personas de vida relajada que de cristianos de fe madura. Sin embargo, siempre han quedado los exegetas sorprendidos de la frecuencia con que la Biblia alude a la alegría en todos sus matices de gozo, paz interior, exultación o júbilo.

Naturalmente hay muchos tipos de risa. Todos conocemos la risa irónica y burlona que pone al otro en ridículo, la risa sarcástica que hace daño, o la vengativa que hierre y destruye. La risa sana es diferente. Nace de la alegría interior, relaja las tensiones y favorece la libertad. Es risa benevolente que aproxima a las personas, crea confianza y ayuda a vivir. Según **S. Freud**, el humor es un “*elemento liberador*”.

Hay también una risa propia del creyente. Nace como respuesta gozosa al amor de

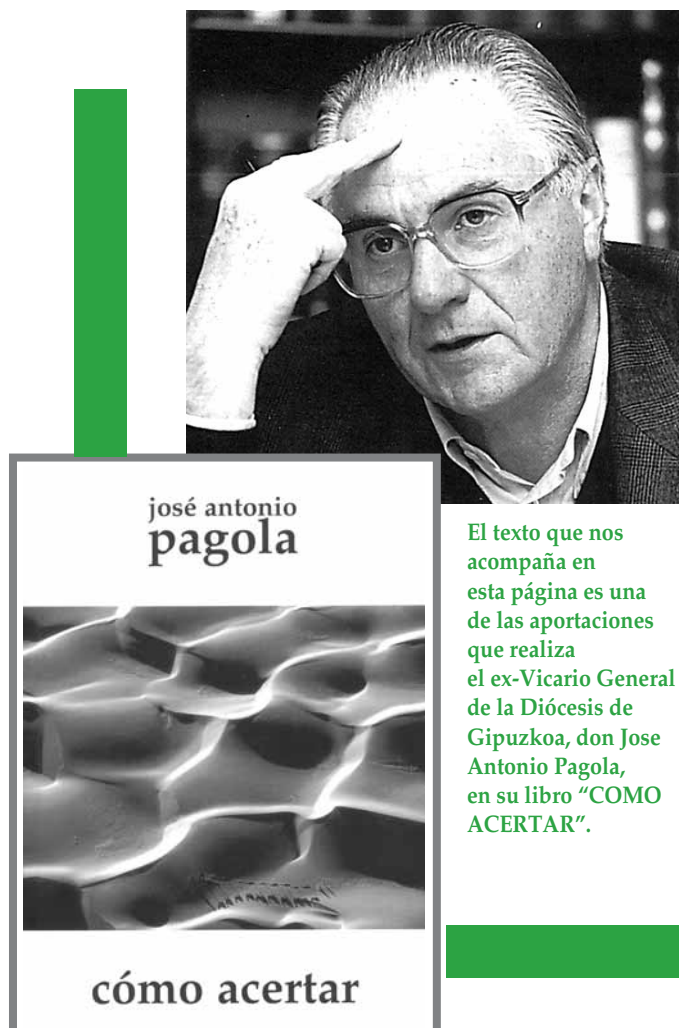
**Reír era considerado, en algunas tradiciones ascéticas, poco digno de la seriedad y gravedad que ha de caracterizar a quien se relaciona con Dios.**

**Sin embargo, siempre han quedado los exegetas sorprendidos de la frecuencia con que la Biblia alude a la alegría en todos sus matices de gozo, paz interior, exultación o júbilo.**

**Hay una risa propia del creyente.**

**Nace como respuesta gozosa al amor de Dios. Brota de la confianza total y expresa compasión y cariño hacia toda criatura.**

Dios. Brota de la confianza total y expresa compasión y cariño hacia toda criatura. **P. Berger** la llama “*risa redentora*” (*La risa redentora. La dimensión cómica de la experiencia humana*. Kairos,



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “**COMO ACERTAR**”.

Barcelona 1999). Esta risa hace la vida más saludable y llevadera. Es una victoria sobre el malhumor, la impaciencia o el desaliento. No se ríen los fanáticos, los intolerantes o amargados. Se ríen los que se enfrentan a la vida de manera sana y liberada.

Pascua ha sido desde antiguo un tiempo de gozo intenso. **Tertuliano** lo llamaba “*laetissimum spatium*”, un espacio de tiempo lleno de inmensa alegría. Dos palabras resumen el clima que el Resucitado crea con su pre-

sencia: gozo y paz. En el evangelio de **Lucas** se llega a decir que los discípulos “*no acaban de creer por la alegría*”. Una de dos: o el cristianismo es demasiado grande y hermoso para ser creído o hemos de escuchar la invitación paulina: “*Estad siempre alegres en el Señor. Os lo repito: estad alegres. El señor está cerca*” (*Flp 4, 4-5*).

J.A. Pagola

DEL LIBRO  
“Cómo acertar”



kutxa